



viva
Cuba

Es luz, aromas, alegría... un espectáculo natural que fascina; es verde, azul, pura y criolla, Cuba es vida.

www.cubatrazvel.cu



OFICINA NACIONAL
DE INFORMACIÓN TURÍSTICA



GUÍA

Varadero

PARA TI / FOR YOU

**GRATIS
FREE**

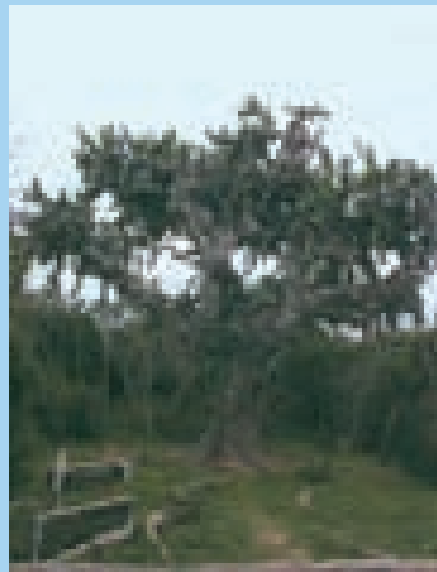


Ministerio de Turismo



viva Cuba

Es luz, aromas, alegría... un espectáculo natural que fascina; es verde, azul, pura y criolla, Cuba es vida.



El otro Varadero

La Reserva Ecológica Varahicacos, área protegida de Cuba, ostenta el bien ganado nombre de El Otro Varadero.

Y no puede ser de otra forma, al estar insertada dentro del mayor balneario de la Isla y contar con valores naturales, históricos, científicos y educativos, que la convierten en una importante alternativa de turismo de sol y playa.

Diversidad de ecosistemas del tipo costero tropical, presencia de plantas y animales endémicos nacionales y locales, y de aves migratorias en determinadas épocas del año, conforman

una interesante propuesta para los visitantes. Cuenta con las ruinas de las salinas más antiguas del país y el Caribe, sitios arqueológicos y pictografías aborígenes, custodiados todos por un majestuoso cactus endémico denominado El Patriarca, cuya edad se calcula en más de 500 años. Los vacacionistas pueden realizar recorridos por senderos interpretativos, terapia naturalista y excursiones ecológicas.

The Other Varadero

The Varahicacos Ecological Reserve, a protected area in Cuba, is also known by the well deserved name of **The Other Varadero**.

It can be no other way, because it's inside the biggest beach resort of the Island, with numerous natural, historical, scientific and educational values, which make of it an interesting option for sun and beach tourism.

Diversity in tropical ecosystems, the presence of a rich flora, national and local, and migratory birds on certain moments of the year, makes of this a marvelous option for visitors.

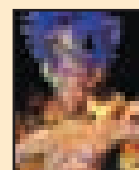
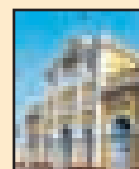
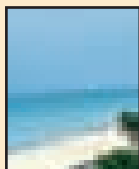
It also counts with the oldest saltworks ruins of Cuba and the Caribbean, archeological sites and aboriginal pictographs, looked after by a majestic endemic cactus known as The Patriarch, believed to be over 500 years old. Vacationers can go sight-seeing through different interpretative paths, have natural therapy and make ecological excursions.



GUÍA VARADERO PARA TI

SUMARIO / SUMMARY

BIENVENIDO / WELCOME	2
DATOS DE CUBA / FACTS ON CUBA	3
INFORMACIÓN SOBRE VARADERO	
INFORMATION ON VARADERO	6
REPORTAJE / FEATURE	7
AGENCIAS DE VIAJES EN VARADERO	
VARADERO TRAVEL AGENCIES	8
EXCURSIONES / TRIPS	9
HOTELES / HOTELS	22
SUGERENCIAS EN VARADERO	
SUGGESTIONS FOR VARADERO	24
AEROPUERTO INTERNACIONAL J. G. GÓMEZ	
INTERNATIONAL AIRPORT J. G. GÓMEZ	26
NÁUTICA / SEA ACTIVITIES	28
CIUDAD DE MATANZAS / MATANZAS CITY	36
RESTAURANTES / RESTAURANTS	37
RECREACIÓN Y OCIO / RECREATION	40
CENTROS NOCTURNOS / NIGHT CLUBS	41
TRANSPORTE / TRANSPORTATION	42
TIENDAS / STORES	43
EMBAJADAS / EMBASSIES	47
CASAS DE CAMBIO / CURRENCY EXCHANGE	50
SERVICIOS ESPECIALIZADOS	
DE ASISTENCIA AL TURISTA	
TOURIST ASSISTANCE SPECIALIZED SERVICES	51
ASISTENCIA / ASSISTANCE	52
ADUANA / CUSTOMS	53
CALIDAD DE VIDA / QUALITY OF LIFE	54
INFORMACIONES ÚTILES / USEFUL INFORMATION	58
SUGERENCIAS EN CUBA / SUGGESTIONS FOR CUBA	
■ PENÍNSULA DE ZAPATA	59
■ LA HABANA / HAVANA	62
■ TRINIDAD	63
■ CIENFUEGOS	64



Estimados lectores:

Nos complace ofrecerle la más cálida y sincera bienvenida a Varadero, la más famosa playa de Cuba y uno de los destinos más importantes del Caribe.

La transparencia de sus aguas, las disímiles tonalidades azules en el mar, las arenas finísimas, suaves y blancas, su clima cálido, su vegetación y su paisaje abierto, lo hacen un balneario inolvidable.

Está ubicado a sólo 140 km de la Ciudad de La Habana, en la costa norte de la provincia de Matanzas y muy cerca de las ciudades de Cárdenas y Matanzas, ambas colmadas de historia, valores patrimoniales y culturales.

Desde Varadero se puede acceder hasta cualquier lugar de la geografía cubana.

A su disposición estarán también nuestros típicos cócteles y la calidad de nuestra cocina, la buena música, la alegría, nuestros rítmicos bailes, la cultura en sus más variadas expresiones.

Los deportes náuticos tienen en Varadero su escenario ideal. También cuenta con un Campo de Golf de 18 hoyos, que es sinónimo de clase y distinción.

Varadero se enorgullece de la seguridad que brinda a sus visitantes, a la cual se une el calor y la hospitalidad de su pueblo, siempre dispuesto a compartir su alegría, cultura, y sus raíces europeas y africanas, que hacen del cubano el anfitrión ideal.

Venga dispuesto a disfrutar de todo el azul del Caribe y tendrá la certeza de que Varadero es más que un sueño; Varadero es para usted.

Dear Readers:

We are pleased to welcome you to Varadero, the most famous beach in Cuba and one of the most important destinations in the Caribbean.

The transparency of the waters, the different tones of blue, the fine white sand, the warm climate, the vegetation and the open landscape turn this location into an unforgettable resort.

It is located only 140 km from Havana City, on the north coast of the province of Matanzas and close to the cities of Matanzas and Cardenas, both of them full of history and heritage and cultural values.

From Varadero you may come to know all the places in Cuban geography. We will also provide for you our typical cocktails and the quality of our food, the good music, the Cuban joy, our dances and culture in its different expressions.

All sea related sports have their ideal place in Varadero. There is also an excellent Golf course with 18 holes.

Varadero is also very proud to offer a great security for its visitors as well as the warmth and hospitality of its people that is always willing to share its joy, culture and European and African roots. Come to enjoy with us all the blue of the Caribbean and you will be sure that Varadero is more than a dream; Varadero is for you.

República de Cuba

La mayor isla del Caribe le da la bienvenida para que disfrute de todas sus bondades naturales. Por el clima cálido, su mar es ideal para el baño y la práctica del buceo.

Formada por alrededor de 4 195 cayos e islotes, ocupa una superficie de 110 922 kilómetros cuadrados y 1 200 kilómetros de extensión.

La República de Cuba está integrada por 14 provincias, 169 municipios y el Municipio Especial Isla de la Juventud.

Población: Más de 11 120 000 habitantes.

Educación: La educación en Cuba es gratuita y constitucionalmente obligatoria. En 1961 el país erradicó el analfabetismo mediante una campaña nacional.

Salud Pública: Sistema de atención primaria a la salud con cobertura total del país, considerado único en Latinoamérica. Los servicios médicos son gratuitos para todos los cubanos. La tasa de mortalidad infantil es de 5,3 por cada 1000 nacidos vivos, y la esperanza de vida al nacer es de 75,2 años.

Cultura: País pródigo en manifestaciones artísticas y creadores de renombre universal.

Deportes: Potencia deportiva mundial. Ostenta la supremacía del orbe en disciplinas como el boxeo y el béisbol. Cada año el país es sede de numerosos eventos deportivos de carácter internacional.

Símbolos Nacionales

Bandera ▼



El triángulo equilátero es una alusión a las ansias de libertad, igualdad y fraternidad, y su color rojo presagia la sangre que sería necesario verter para conquistar la independencia. La estrella solitaria situada en medio del triángulo es símbolo de absoluta libertad. Las tres listas azules representan los departamentos (Occidente, Centro y Oriente) en que se encontraba dividida la Isla y las dos franjas blancas significan la pureza y la virtud del pueblo cubano.

Escudo ►



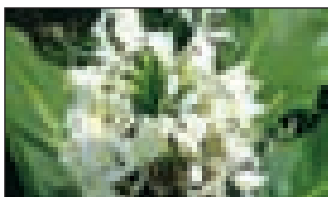
Tiene la configuración de una adarga ojival. En su campo superior, una llave dorada simboliza la posición clave de la Isla, a la entrada del Golfo de México y entre las dos Américas, mientras el sol naciente representa el surgimiento de una nueva nación. Tres listas azules en el cuartel inferior izquierdo aluden a los departamentos en que se dividía el país en la época colonial. En el cuartel inferior derecho la palma real (símbolo de la hidalguía y serena firmeza del cubano), las montañas y el cielo azul representan el típico paisaje de la Isla. Un haz de once varas que simboliza la unidad de los cubanos en su lucha por la libertad sirve de soporte al escudo, coronado por un gorro frigio

de color rojo en el cual aparece una estrella blanca. Orlan el escudo, a la derecha, una rama de encina y a la izquierda una de laurel, que representan la fortaleza y la victoria.

Himno Nacional

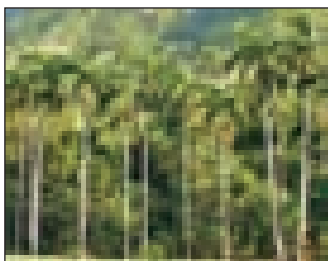
Su música y letra fueron compuestas por el patriota bayamés Pedro (Perucho) Figueredo al inicio de las gestas independentistas. Como canción patriótica y grito de guerra fue entonado, por primera vez, el 20 de octubre de 1868 por la población de la villa de San Salvador de Bayamo, región oriental del país.

Flor nacional ▼



La Mariposa, especie de jazmín de color blanco y exquisito perfume.

Árbol nacional ▼



La Palma Real, de notoria existencia en el paisaje campestre cubano, pese a no ser oriunda del país, simboliza el carácter indoblegable del cubano.

Ave nacional ▶

El Toco-ro-ro, especie endémica que reproduce en su plumaje los colores de la Bandera Nacional.



Fechas significativas

1ro. de Enero: Día de la Liberación. Aniversario del Triunfo de la Revolución.

1ro. de Mayo: Día Internacional de los Trabajadores.

26 de Julio: Día de la Rebelión Nacional.

10 de Octubre: Inicio de las Guerras de Independencia.

General Data

The biggest island in the Caribbean, is located at the entrance to the Gulf of México. The archipelago is formed by 4 195 different sized islands and is 110 922 square kilometres wide. The Republic of Cuba is composed of 14 provinces, 169 municipalities and the Special Municipality of the Isle of Youth.

Population

Over 11 120 000 inhabitants.

Education

Education in Cuba is free and compulsory. In 1961 Cuba carried out a national campaign against of illiteracy and today in Cuba every citizen knows how to write and read.

Health

Cuba's system of primary health care covers the entire country and is considered to be unique in Latin America. Health services are free for all Cubans. The infant mortality rate is

5,3 per thousand live births and life expectancy at birth is 75,2 years.

Culture

A country of great artistic manifestations and world renowned creators.

Sports

Cuba is a major world power in sports. It holds leading positions in events such as boxing and baseball. Every year the country hosts international sporting events.

National Symbols

The Flag

The equilateral triangle is a clear reference to the yearning for liberty, equality and fraternity. The color red portends the spilling of blood that would be required to win independence. The single star located in the middle of the triangle is a symbol of absolute freedom. The three blue stripes represent the eastern, central and western provinces into which the island was formerly divided. The two white strips signify the purity and virtue of the Cuban people.

Shield

This is gothic shaped. On the upper parts there is a golden key that symbolizes the key position of the island, at the entrance to the Gulf of Mexico and between the two Americas while the rising sun represents a new nation. Three blue strips in the bottom left section are a reference to the regions into which the country was divided during the colonial period. In the bottom right section, the royal palm (symbol of the nobility and the

steadfastness of Cubans), the mountains and the clear blue sky represent a typical Cuban landscape. A bundle of eleven staff that symbolizes the unity of the Cuban people in the struggle for freedom supports the shield, crowned by a Phrygian cap on which there is a white star. Bordering the shield, to the right, there is an oak branch, and to the left, a laurel branch, representing strength and victory.

National Anthem

The music and lyrics were composed by Pedro (Perucho) Figueredo, from Bayamo, at the start of the independence struggles. As a patriotic song, it was sung for the first time on October 20, 1868, by the inhabitants of Bayamo.

Flower

Butterfly lily (a type of white-colored jasmine that is exquisitely perfumed)

Bird

The Trogon bird (a native species whose plumage has the same colors as the Cuban flag).

Tree

The Royal Palm (found in abundance.

Important Dates

January 1: Liberation Day. Anniversary of the Triumph of the Revolution

May 1: International Workers' Day.

July 25, 26 and 27: Festivities in honor of the July 26, 1953 attack on Moncada Garrison.

October 10: Beginning of the Wars of Independence.

INFORMACIÓN SOBRE VARADERO INFORMATION ON VARADERO

Varadero es el principal destino turístico del país. Su área total es de 14,4 Km² (1440 ha) y su potencial natural más importante es la playa, que tiene una longitud de 20 375 m, con un ancho promedio de la franja de arena de 22 m y una altura promedio de la duna de más de 1 m.

En Varadero se integran actividades tan diversas como la música y la poesía, las tradiciones, el patrimonio y la exuberante naturaleza en todas sus formas tropicales.

Cuenta con facilidades para la actividad náutica, golf, eventos y viajes de incentivo, una atractiva vida nocturna, la más completa infraestructura turística de la Isla, complementados por la calidad y profesionalidad de sus trabajadores del turismo.

Oferta además una amplia gama de circuitos y excursiones que le permitirían conocer a fondo su magia y encanto, así como el resto del país. Su cercanía a la capital cubana le otorga un mayor valor en las preferencias de sus clientes

Varadero is the main tourist destination of the country. Its total area is 14.4 square km and its most important natural potential is the beach that is 20 375 m long with a sand strip around 22 m wide and an average dune height of 1 m. In Varadero you can find united activities so different as music and poetry, traditions, heritage and the exuberant nature in all its tropical ways. There are places for nautical activities, golf, events and incentive trips, an attractive night life, the most complete tourist infrastructure of the island completed by the quality and professionalism of its employees. There are also wide offers of circuits and trips that will allow you to know its magic and charm as well as the rest of the country. Its closeness to the capital of the country gives to Varadero a greater appeal.



Buena Vista Social Club

Las divas de la música cubana, Omara Portuondo, Teté Caturla y Xiomara Valdés celebraron el primer aniversario de los conciertos del Buena Vista Social Club en Varadero, una opción de lujo en el principal polo turístico de sol y playa de la Isla. El Centro de Convenciones Plaza América acoge desde septiembre de 2006, los primeros y terceros miércoles de cada mes, al Buena Vista y sus invitados, y se prestigia como la única sede habitual de este proyecto fuera de la capital del país.

Tener cerca tanta gloria es una oportunidad que, como aseguró la canadiense Mónica, no puede darse uno el lujo de perder.

A teatro lleno, los miembros del Buena Vista Social Club sortean la barrera del idioma y ponen a todos a bailar "porque tenemos la sabrosura de la música cubana", declaró Teté, hija menor del destacado compositor Alejandro García Caturla, y agregó: "Cuando suena la música cubana la gente lo siente. No sé dónde está el misterio, pero todo el mundo se pone a bailar".

Los del Buena Vista comparten con los asistentes, se toman fotos y firman autógrafos. Esta opción de la Agencia Paradiso ya distingue a la ciudad balneario.

Cuban music prima donnas, Omara Portuondo, Teté Caturla and Xiomara Valdés, have celebrated the first anniversary of the Buena Vista Social Club concerts, in Varadero, a de luxe optional in the principal sun and beach resort in Cuba. Plaza America Convention Center presents since September 2006, the first and third Wednesdays, the performances of Buena Vista Social Club and its guests, only regular presentation of this project outside the capital.

To be close to such glorious people is an opportunity which, as Canadian Mónica said, one could not let go by. In a full theater and amid a grand public reception, the Buena Vista Social Club members has managed to overcome language barriers and put everybody to dance, "because we have the tastiness of the Cuban music," expressed Teté, the youngest daughter of the Cuban composer, Alejandro García Caturla. Each concert night it get hold of several rhythms, from Guaracha to Son and Cha-cha-chá, with the full complicity of their fans. At the end of each presentation the Buena Vista members, share out with the public. This optional of the Viajes Paradiso Agency validates it.



AGENCIAS DE VIAJES EN VARADERO
VARADERO TRAVEL AGENCIES



Cubanacán Agencia de Viaje

Calle 24 y Playa.

☎: (045) 66 7061

coordinador.opcionales1@viajes.var.cyt.cu



Paradiso cultural

☎: (045) 61 2506

comercial@agpvar.artex.cu



Cubatur

1era. Ave. esq. 33

☎: (045) 66 7216 / 66 7217

ventas@cubaturv.cbt.tur.cu



Ecotur

☎: (045) 61 4884



Havanatur

Ave. 3era. / 33 y 34

☎: (045) 667027 / 667589

joperacionesvar@gaviotatour.co.cu



Cubamar Viajes

☎: (045) 66 8855



Gaviota Tours

Calle 56 y Playa

☎: (045) 61 1844 / 61 2475

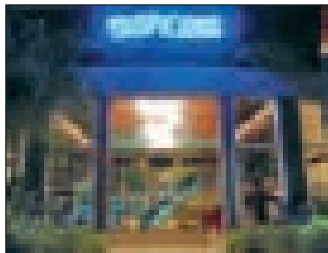


Usted podrá disfrutar de las excursiones y otras opcionales que le proponemos a continuación.

Para ello, diríjase a los representantes de las agencias de viaje en su hotel.

You can enjoy with the excursions and other optionals that we propose you. If you wish, please contact the hotels' tourism bureaus.

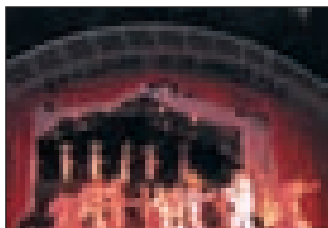
**En Varadero
In Varadero**



Tropicana Varadero

Disfrute la más exuberante de las noches en Varadero al ritmo del Danzón, la Rumba, el Chachachá y el Bolero, cuando en este maravilloso escenario bajo las estrellas la época colonial es retomada y recreada por el elenco artístico que muestra en el escenario a través de la música y la danza nuestras raíces culturales y toda la gloria y fama alcanzada por la música de esta melódica isla.

Enjoy the nicest night in Varadero listening to our fantastic cuban rythms : danzon, rumba cha - cha and bolero. In this beautiful scenery under the stars, colonial times are put back to mind by the artists who show you by means of music and dancing, our cultural



roots and all the glory and fame of the cuban melodies.

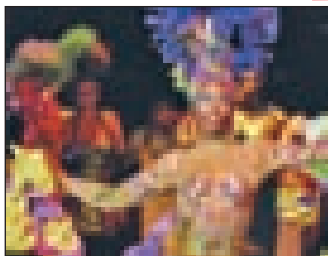
Precio / Price: 49.00 CUC

Noche de Carnaval

Conocer Varadero de noche, cenar en uno de sus restaurantes más exquisitos, El Universal y disfrutar de la mejor opción, el Cabaret Continental del Hotel Internacional con su fabuloso espectáculo.

Get to know Varadero at night, have dinner in one of its best restaurants: the Universal and later, enjoy the excellent show of the Continental Cabaret, it is something not to forget.

Precio / Price: 79.00 CUC



Cabaret Continental

El más tradicional centro nocturno del balneario está ubicado en el Hotel Internacional y ofrece un acercamiento a los más variados ritmos cubanos.

The most traditionnal night club in Varadero, is located at International Hotel, offers a show with the great variaty of Cuban rythm and dances.
Precio / Price: 40.00 CUC con cena / with dinner / 25.00 CUC sin cena / without dinner.

Buena Vista Social Club

Los integrantes del Buena Vista Social Club han encontrado una sede permanente para sus presentaciones. El primer y tercer miércoles de cada mes, ofrecen conciertos en el Salón Plenario del Centro de Convenciones Plaza América.

Members of the Buena Vista Social Club band have their permanent headquarter. Every first and third Wednesdays each month they offer concerts in the Plenary Hold of the Plaza America Convention Center.

Precio / Price: 30.00 CUC

City Tour Varadero - Cárdenas

Una combinación para conocer las costumbre y cultura de estas dos localidades: Varadero, la playa más famosa de Cuba, con sus encantos de centro turístico, su pintoresca ciudad. Algo imposible de evitar: comprar un souvenir como recuerdo de su legendaria artesanía, y Cárdenas, conocida como la ciudad de las primicias y la ciudad bandera, toda leyenda e historia viva.

A perfect combination to get to know the way of life and culture of these places : Varadero, cuban most beautiful beach with its charming tourist centres, clorful city and legendary craftsmanship and Cardenas, known as the city of the first events or the flag city, a place with a lively legend and history.

Precio / Price: 25.00 CUC adultos / adults / 19.00 CUC niños / children.



City Tour Varadero

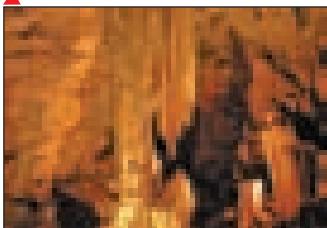
Conocer las costumbres y cultura de esta localidad, hoy la playa más famosa de Cuba, pero con una larga historia de poblado pescadores.

A unique opportunity to get to know the way of life and culture of the most famous beach in Cuba, with an extensive history of fishermen, its latest tourist development, its charming and colorful city and its legendary craftsmanship.

Precio / Price: 16.00 CUC adultos / adults / 12.00 niños / children.

Matanzas - Cuevas de Bellamar

Matanzas, llamada por muchos la Atenas de Cuba por atesorar toda una tradición cultural y ser cuna de afamados músicos, escritores, poetas, además de conocerse como la ciudad de los puentes. La posibilidad de recorrer una impresionante



caverna subterránea, llena de mitos y leyendas.

A unique chance to visit Matanzas city, the city of rivers, the city of bridges or the Athens of Cuba, where many poets, musicians, writers and authors had been born. You also have the opportunity to visit the Bellamar Cave, full of myths.

Precio / Price: 25.00 CUC adultos / adults / 19.00 niños / children.



**Jeepsafari Nature Tour
-Valle de Yumurí
(Jeeps 4 X 4)**

Safari por la campiña cubana para descubrir su exótica naturaleza. Viaje en la historia a través de ruinas y recuerdos. Snorkeling en la caverna más famosa del país, la Cueva de Saturno, considerada un espectáculo natural sin precedente y estancia en Playa Coral. Además, conozca la ciudad de los puentes, también



nombrada la Atenas de Cuba, Matanzas.

Travel through the Cuban country side to enjoy its nature, building ruins and history. Snorkel in a cavern and in Coral Beach. Besides, know the city of Matanzas known as the Athens of Cuba.

Precio / Price: 73.00 CUC adultos / adults / 55.00 niños / children.



**Jeepsafari Parque Natural
Río Canimar (Jeeps 4 X 4)**

Descubra la exótica naturaleza cubana, viaje a través de ruinas y recuerdos y conozca la ciudad de Matanzas. Visite la caverna más famosa del país y conduzca su lancha a través del Parque Natural Río Canimar.

Discover the exotic Cuban nature, travel back in time through the ruins and memories. Get to know the city of rivers or bridges, the Athens of Cuba: Matanzas with all of its cultural richness. Visit the most famous cave in Cuba and drive your own speed boat through the Canimar River.

Precio / Price: 73.00 CUC adultos / adults / 55.00 niños / children.

Tren sobre ruedas

Trail & Rails

Conozca por dentro el mundo del azúcar en plena zona rural, visite un antiguo central. Hable con su gente y pasee en un tren de vapor. Además de la oportunidad de visitar la ciudad de Matanzas.

Sugar production in Cuba is a legend and a tradition, get deep inside this world, visit an ancient sugar mill, know its people and get a ride on an steam train. You will also have the chance to visit the capital city of the province: Matanzas, the Athens of Cuba.

Precio / Price: 69.00 CUC adultos / adults / 52.00 niños / children.

Tour de Azúcar

Pasee en un tren tirado por una locomotora de vapor construida en 1875. Visite la ciudad de Cárdenas, conocida como ciudad de las primicias y ciudad bandera.

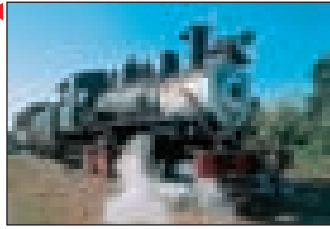
Ride on an steam train built in 1875. You will also visit the city of first events and the place where our national flag was hoisted for the first time in Cuba.

Precio / Price: 39.00 CUC adultos / adults / 30.00 niños / children.

Parque Natural

Rio Canimar

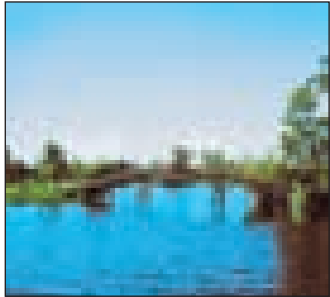
A su llegada al Parque Natural comience con el deleite de un paseo en barco por el Río Canimar, bordeado de gigantescos farallones poblados de exuberante vegetación natural y una rica fauna. Disfrute además de paseos a caballo, el



baño en las cálidas aguas del río y snorkeling en la caverna más famosa del país, conocida como la Cueva de Saturno.

Rio Canimar is a Natural Park and a river where you can sail and enjoy the exuberant vegetation and the rich flora and fauna of the cliffs around it. Besides, you can ride a horse, swim in its waters and later snorkel in one of the most famous cavers in Cuba. A unique natural place.

Precio / Price: 55.00 CUC adultos / adults / 42.00 niños / children.



Desde Varadero y Matanzas / From Varadero and Matanzas

Parque Natural Península de Zapata - Guamá

Póngase en contacto con el humedal más grande de América,

reserva de la biosfera, zona de belleza natural y paisajística inigualable, lugar ideal para disfrutar de la flora y la fauna de Cuba. Paseo en barco por la Laguna del Tesoro para visitar la réplica de una Aldea Taína y visitar el Criadero de Cocodrilos. También podrá disfrutar de un baño en las cálidas aguas del Mar Caribe.



Guama is the only monument dedicated to the original Cuban inhabitants: the Indians. A short boat ride along a canal will take you to the island in the middle of "Treasure Lake" where Guama is situated. A green verdant and quiet setting, among the statues and small Island connected by bridges, make this monument the unique in the world. Visit a crocodile breeding farm.

culture and history. Boat ride the "Treasure Lake" to visit a replica of an indian village and a crocodile dreading farm. Continue your tour to visit Trinidad, one of the first villages founded by the Spaniesh in Cuba, considered "the city museum" of the country because of its architecture. Later, go to Cienfuegos, "the Pearl of the Caribbean" and also visit Santa clara, the city that keeps de remains of che Guevara.

Guamá - Cienfuegos - Trinidad Overnight

Precio / Price: 135.00 CUC adultos / adults / 102.00 niños / children.

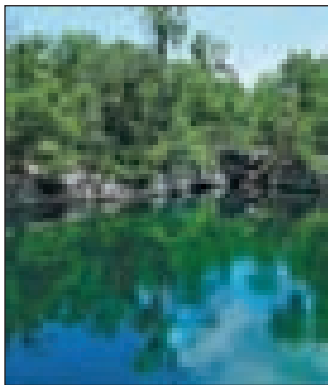
Recorrido por toda la parte centro sur de Cuba, con una combinación de disfrute de la naturaleza, la cultura y la historia de la Isla. Paseo en barco por la Laguna del Tesoro para visitar la réplica de una Aldea Taína y visitar el Criadero de Cocodrilos. Trinidad, una de la primeras villas fundadas por los españoles, es considerada la Ciudad Museo de Cuba por su arquitectura de la época colonial, Visita a Cienfuegos, la llamada Perla del Caribe y a Santa Clara, ciudad que guarda los restos del Che Guevara.

Guamá - Cueva de los Peces

En la Península de Zapata se encuentra el humedal más grande de América, reserva de la biosfera. Zona de belleza natural y paisaje inigualable, es ideal para disfrutar de



Tour around the south center of Cuba with a mixture of nature,



la flora y la fauna de Cuba y del gran Cenote conocido como la Cueva de los Peces. Disfrute de Snorkeling y baño en sus apacibles aguas. Paseo en barco por la Laguna del Tesoro para visitar la réplica de una Aldea Taína y al Criadero de Cocodrilos.

The biggest swamp in America located in the Zapata Peninsula is an extremely beautiful area. Its abundant flora and fauna with a great amount of endemic species is something not to miss and the Fish Cave, a special spot to snorkel and swim in its clear waters. A boat ride along a canal will take you to the island in the middle of the treasure lake where Guama is located, a monument dedicated to the original Cuban inhabitants. Also you will have the opportunity to visit a crocodile breeding farm. Precio / Price: 59.00 CUC adultos / adults / 45.00 niños / children.

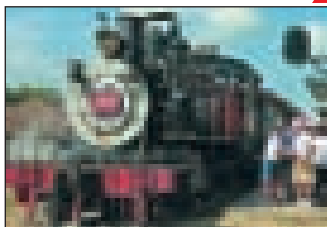
Guamá Vapor

Una combinación de historia y naturaleza. Entre en contacto con la tradición de la producción de

azúcar en Cuba visitando un antiguo central azucarero y pasee en tren tirado por una locomotora de vapor de 1617. Recorrido en barco por la Laguna del Tesoro para visitar la réplica de una Aldea Taína y el Criadero de Cocodrilos.

A perfect combination of history and nature, get in touch with the sugar production in Cuba, get deep inside this world, visit an ancient sugar mill, know its people and get a ride on an steam train. A boat ride along a canal will take you to the island in the middle of the treasure lake where Guama is located, a monument dedicated to the original Cuban inhabitants. Also you will have the opportunity to visit a crocodile breeding farm.

Precio / Price: 59.00 CUC adultos / adults / 45.00 niños / children.



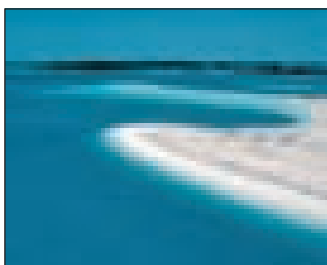
Nature Tour Caribbean Day

Atravesando la isla de Cuba de norte a sur llegará al Parque Natural de Península de Zapata, donde se encuentra el humedal más grande de América, reserva de la biosfera. Visita a un Criadero de Cocodrilos, práctica de snorkeling, navegación en catamarán por los canales de la Laguna del Tesoro hasta llegar a Rancho

Amarillas, para el disfrute de la campiña cubana.

Traveling from north to south will get to Peninsula de Zapata Natural Park, the biggest swamp in America, which is regarded as a reserve of the biosphere for its fauna and flora. Visit a Crocodile breeding farm, snorkel at the Caribbean Sea and a Catamaran ride will take you to be in touch with the exotic Cuban nature.

Precio / Price: 89.00 CUC adultos / adults / 67.00 niños / children.



Cayo Largo

En el sur del archipiélago cubano está ubicado Cayo Largo, un privilegio de la naturaleza en medio del Mar Caribe, el cual usted podrá conocer navegando por las aguas que rodean esta isla a bordo de un catamarán. Snorkeling en la barrera coralina, visita a Cayo Iguanas, donde podrá convivir y alimentar a estos invertebrados. Tiempo de playa y almuerzo en Playa Sirena, un lugar para recordar.

Cayo Largo is located to the south of the Cuban archipelago, a privilege of nature in the middle of the Caribbean. On a Catamaran you will sail around

the island, go snorkeling in its magnificent coral reef. Visit iguanas' key where you will have the chance to go along with them and feed them. Leisure time will be proceeded for you to have lunch and spend the afternoon at the Sirena beach.

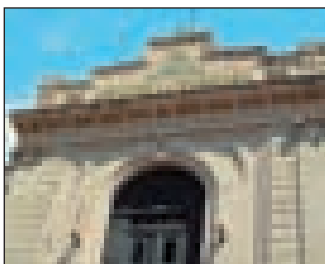
Precio / Price: 136.00 CUC adultos / adults / 116.00 niños / children.

Perla Caribeña

Visita a la ciudad de Cienfuegos, Perla del Caribe o del Sur, pintoresca localidad situada a los pies del Mar Caribe. Haga realidad el sueño de nadar con delfines El tiempo que pase nadando junto a estos inteligentes mamíferos será una experiencia inolvidable.

Visit the city of Cienfuegos, called the Pearl of the Caribbean and visit the Dolphinarium of this beautiful city to swim with Dolphins. The time you'll spend swimming with this incredible animals will be a unique memory.

Precio / Price: 99.00 CUC adultos / adults / 75.00 niños / children.



Tres Ciudades

La oportunidad de conocer tres ciudades del centro de Cuba: Santa

Clara, ciudad que guarda los restos del Che Guevara; Trinidad, una de la primeras villas fundadas por los españoles en Cuba y Cienfuegos, la llamada Perla del Caribe.

An ideal tour to know the center of the island. Santa Clara keeps the remains of Che Guevara. Trinidad, one of the first villages founded by the Spaniards, is like a museum because of it's architecture from remote times. Visit the pearl of the Caribbean, Cienfuegos.

Precio / Price: 89.00 CUC adultos / adults / 67.00 niños / children.



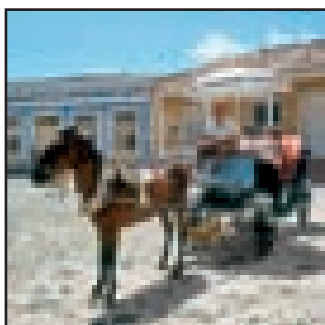
Santa Clara

Ubicada en el mismo centro de la isla, atesora una de las más gloriosas páginas de la lucha guerrillera en Cuba y guarda importantes vivencias de la presencia del Che Guevara en la zona. Ciudad donde reposan los restos del Che Guevara y sus compañeros de lucha caídos en Bolivia. Atesora pasajes de la Batalla librada por el Che en esta ciudad durante la gesta que condujo al triunfo de la Revolución en 1959.

This city, located right in the center of the island wrote one of the most glorious pages of the

guerrilla headed by che Guevara in the area. It also keeps the remains of this commander together with the rest of his comrades fall in Bolivia.

Precio / Price: 69.00 CUC adultos / adults / 52.00 niños / children.



Santa Clara - Trinidad Overnight

Visite las ciudades de Santa Clara y Trinidad, considerada ésta la Ciudad Museo de Cuba por su arquitectura de la época colonial. Visit the cities of Santa Clara and Trinidad, one of the first villages founded by the Spaniards in Cuba, considered like a museum because of it's architecture from remote times.

Precio / Price: 125.00 CUC adultos / adults / 94.00 niños / children.

Nicho - Trinidad / Nicho - Trinidad Overnight

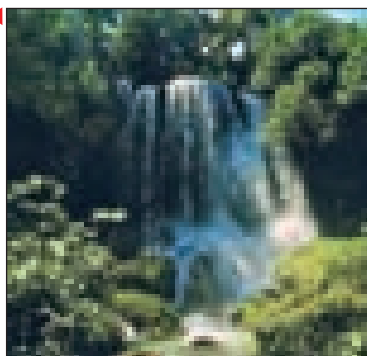
Viaje al corazón de las montañas del Escambray, escalada en camión serrano hasta llegar a El Nicho para disfrutar de una aventura inigualable en pleno contacto con la naturaleza. Visite tam-

bién las ciudades de Trinidad y Cienfuegos.

Travel to heart of the Escambray mountains to take a truck to climb to El Nicho and enjoy an unforgettable adventure always in touch with nature. Later visit Trinidad and Cienfuegos.

Precio / Price:

109.00 CUC adultos / adults / 82.00 niños / children.



Nicho

- Trinidad en Avión

Un recorrido en avión por el corazón del Escambray y la ciudad de Trinidad.

Travel to heart of the Escambray mountains and Trinidad city.

Precio / Price: 149.00 CUC adultos / adults / 127.00 niños / children.

Nicho - Perla del Sur

Viaje al corazón del Escambray y a la ciudad de Cienfuegos.

Travel to heart of the Escambray mountains and Cienfuegos city.

Precio / Price: 91.00 CUC adultos / adults / 69.00 niños / children.

Topes de Collantes Overnight

Recorrido de norte a sur por tres provincias de Cuba. Visite Cienfuegos, la llamada Perla del Caribe, y Trinidad, una de las primeras villas fundadas por los españoles. Viaje inolvidable en camión serrano a las montañas del Escambray para disfrutar los

encantos de la naturaleza en Topes de Collantes.

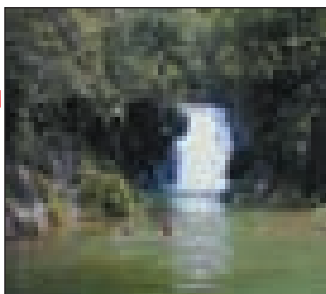
Travel from north to south through 3 provinces in Cuba, Cienfuegos, called the Pearl of the South. Trinidad, one of the first villages founded by the Spaniards. Travel to heart of the Escambray mountains to take a truck to climb to the Escambray Mountains and enjoy an unforgettable adventure always in touch with nature.

Precio / Price: 125.00 CUC adultos / adults / 94.00 niños / children.

Topes de Collantes

- Trinidad en Helicóptero

Disfrute de volar en helicóptero MI-8 desde Varadero hasta Topes



de Collantes. Viaje inolvidable en camión serrano a las montañas del Escambray. Visita a Trinidad.



Enjoy flying on a MI - 8 chopper from Varadero to the Escambray Mountains and enjoy an unforgettable adventure always in touch with nature. Later visit Trinidad.

Precio / Price: 229.00 CUC adultos / adults / 195.00 niños / children.

Pinar del Río

Conozca la tierra donde se cultiva el más famoso y aromático tabaco del mundo. Lugar de una belleza natural sin igual donde se encuentra el Valle de Viñales, declarado Paisaje Cultural Protegido por la UNESCO y Monumento Nacional Natural. Descubra los secretos que ahí esconde la naturaleza y toda una historia que data de la época de la esclavitud.

Come and see the land of the most famous and aromatic cigar in the world. A place of a natural beauty without a pair, where you find the Viñales Valley, one of the cultural landscapes protected by UNESCO as a National Natural

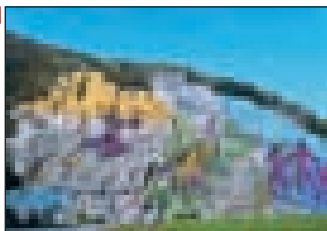
Monument. A true gem of nature. Discover the secrets behind this nature that also has a lot of history. Precio / Price: 81.00 CUC adultos / adults / 61.00 niños / children.

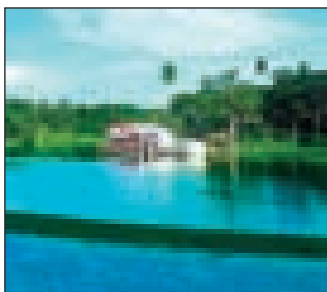
Canopy Tour

En la provincia de Pinar del Río está ubicado el Complejo Las Terrazas, maravilloso lugar donde se combina la naturaleza con su exuberante flora y fauna en perfecta armonía con la comunidad rural y las instalaciones turísticas. La oportunidad única de desafiar sus propios límites realizando la espectacular aventura del Canopy Tour en un recorrido descendente de 800 metros de longitud, durante el cual disfrutará desde grandes alturas este inigualable paisaje.

In Pinar del Rio province is located Las Terrazas, this Natural Park combines really well its exuberant flora and fauna with the rural community and tourists installations in there. It also provides the unique opportunity to test your own limits by the Canopy Tour. It is a ride way down from 800 meters in a wire from which you will enjoy all of this landscape.

Precio / Price: 89.00 CUC adultos / adults / 67.00 niños / children.





**DE VARADERO
A LA HABANA**

La Habana, capital de todos los cubanos, es un sitio obligado de visita para quien arriba a Cuba. Pasear por La Habana Vieja y su sistema de fortificaciones, declarados Patrimonio de la Humanidad por la UNESCO en 1982, le permite conocer sus plazas, ver su arquitectura, apreciar sus monumentos y museos y descubrir sus secretos atesorados por siglos.



Havana, the Capital of all Cubans, is an essential place to visit when arriving in Cuba. To walk by Old Havana and its fortress system, declared World Heritage by UNESCO in 1982, allow you to learn about its plazas, see its architecture, appreciate its monuments and

museums, and discover its old secrets treasured through centuries.

**En La Habana / In Havana
-Habana Colonial**

Un recorrido por el Centro Histórico habanero.

A visit to Old Havana Center.

Precio / Price: 67.00 CUC adultos / adults / 51.00 niños / children.

-Habana Especial

Incluye una visita al famoso y espectacular Cabaret Tropicana con su show único.

Includes a visit to unique Tropicana Cabaret.

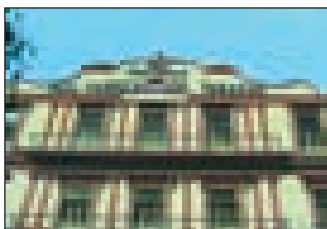
Precio / Price: 135.00 CUC adultos / adults / 68.00 niños / children.



-Habana Overnight

Una noche de estancia en un hotel de la ciudad para asistir al famoso y espectacular Cabaret Tropicana, con su show único. An overnight in a city hotel is an excellent choice to be taken at night to Tropicana Cabaret.

Precio / Price: 165.00 CUC adultos / adults / 90.00 niños / children.



-Habana / Fábrica de Tabacos

La posibilidad de adentrarse en el mundo de Tabaco cubano.

The possibility to know the famous world of Cuban cigars.

Precio / Price: 85.00 CUC adultos / adults / 64.00 niños / children.

-Habana Overnight + Pinar del Río

Después de una estancia de un día y una noche en La Habana, viaje al Valle de Viñales, declarado Paisaje Cultural Protegido por la UNESCO y Monumento Nacional Natural.

After a day and night visit to Havana, continues to the Viñales Valley declared national monument and cultural protected landscape by UNESCO.

Precio / Price: 195.00 CUC adultos / adults / 113.00 niños / children.

-Habana, Tabaco e Historia Especial

El más completo programa en La Habana, que concluye con un recorrido en autos clásicos construidos en la década del 50. Una noche estancia en un hotel de la ciudad para asistir al famoso y espectacular Cabaret Salón Rojo.

The most complet program in

Havana, ended with a riding in an old American car. An overnight in a city hotel is an excellent choice to be taken at night to unique Salon Rojo Cabaret.

Precio / Price: 119.00 CUC adultos / adults / 76.00 niños / children.

-Habana Overnight + Canopy Tour

Perfecta combinación de historia, cultura y naturaleza. Visita a La Habana y al segundo día, viaje hacia el complejo Las Terrazas. Oportunidad de desafiar sus propios límites realizando la espectacular aventura del Canopy Tour, recorrido descendente de 800 mts. durante el cual disfrutará del inigualable paisaje.

A perfect combination of history, culture and nature: visit to Havana and, on the second day, a tour to Las Terrazas. It also provides the unique opportunity to test your own limits by the Canopy Tour. It is a ride way down from 800 meters in a wire from which you will enjoy all of this landscape.

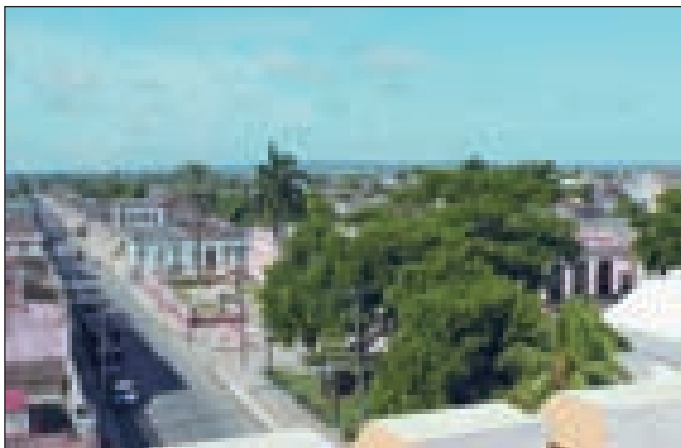
Precio / Price: 149.00 CUC adultos / adults / 112.00 niños / children.

-Tropicana Habana

Disfrute de una noche en el prestigioso centro nocturno habanero.

Enjoy the nicest night in Havana's prestigious night club.

Precio / Price: 90.00 CUC sin cena / without dinner / 100.00 con cena / with dinner.



Ciudad de Cárdenas / Cárdenas City

Multidestinos: una ventana al Caribe
Multidestinations: a window towards the Caribbean

Desde Varadero usted podrá acceder a otros destinos en nuestra región. Ellos son Nassau, Cancún, Mérida, Gran Caimán, República Dominicana, Jamaica y Guatemala.

From Varadero you will be able to go to other places of our region. Among them are Nassau, Cancun, Merida, Grand Cayman, Dominican Republic, Jamaica and Guatemala.



Para mayor información sobre las excursiones, diríjase al Buró de Turismo de su hotel / For more information about excursions, contact your hotel's Tourism Bureau.



Grupo Sol Meliá

- Paradisus Varadero
☎: (045) 66 8700
- Paradisus Princesa del Mar
☎: (045) 66 7200
- Tryp Península Varadero
☎: (045) 66 8800
- Meliá Las Américas
☎: (045) 66 7600
- Meliá Varadero
☎: (045) 66 7013
- Meliá Las Antillas
☎: (045) 66 8470
- Sol Palmeras
☎: (045) 66 7009
- Sol Sirena-Coral
☎: (045) 66 8070



SuperClubs

- Breezes Varadero
☎: (045) 66 8206
- Breezes Bella Costa
☎: (045) 66 7210



Iberostar

- Iberostar Varadero
☎: (045) 66 9999
- Iberostar Taínos
☎: (045) 66 8656
- Iberostar Alameda
☎: (045) 66 8822



ACCOR

- Mercure Cuatro Palmas
☎: (045) 66 7040
- Coralia Club Playa de Oro
☎: (045) 66 8566



Barceló

- Barceló Solymar
☎: (045) 61 4499
- Barceló Marina Palace
☎: (045) 66 9966



RIU

- Riu Las Morlas
☎: (045) 66 7230
- Riu Turquesa
☎: (045) 66 8471



Hoteles C

- Arenas Doradas
☎: (045) 66 8150
- Playa Caleta
☎: (045) 66 7120



Hotetur

- Hotetur Palma Real
☎: (045) 61 4555

-Hotetur Sun Beach

☎: (045) 61 3446



Sandals

-Sandals Royal Hicacos

☎: (045) 66 8844



Blau

-Blau Varadero

☎: (045) 66 7545



Cubanacán

-Brisas del Caribe

☎: (045) 66 8030

-Tuxpan

☎: (045) 66 7560

-Club Amigo Gran Hotel

☎: (045) 66 8243

-Club Amigo Tropical

☎: (045) 61 3915

Oasis Hoteles

-Varadero 1920

☎: (045) 66 8288



Gran Caribe

-Varadero Internacional

☎: (045) 66 7038

-Villa Cuba

☎: (045) 66 8280

-Club Arenas Blancas

☎: (045) 61 4450

-Club Barlovento

☎: (045) 66 7140

-Club Puntarenas

☎: (045) 66 7125

-Club Tortuga

☎: (045) 61 4747

-Club Kawama

☎: (045) 61 4416

-Playa Caleta

☎:(045)66 7120



Islazul

-Los Delfines

☎: (045) 66 7720

-Mar del Sur

☎: (045) 61 2246

-Acuazul

☎: (045) 66 7132

-Oasis

☎: (045) 66 7380

-Dos Mares

☎: (045) 61 2702

-Villa La Mar

☎: (045) 61 2181

-Herradura

☎: (045) 61 3703

-Pullman

☎: (045) 61 2702

-Motel Punta Blanca

☎: (045) 66 2410; 66 2411

SUGERENCIAS EN VARADERO SUGGESTIONS FOR VARADERO

Varadero Golf Club

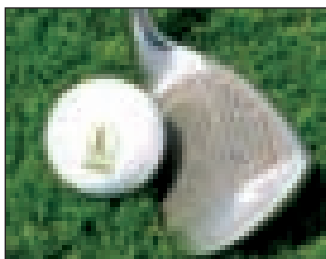
Carretera Las Américas
km 8½, Autopista Sur,
Varadero, Matanzas.

☎: (045) 667388 / 668482

Fax: (045) 668481

E-mail: varaderogolfclub@enet.cu

www.varaderogolfclub.com



Diseñado por el arquitecto Les Furber, Presidente de la Compañía Canadiense Golf Design Services Ltd (GDS), el Varadero Golf Club (18 hoyos, par 72) ocupa una estrecha franja de 3,5 km de largo bordeando los hoteles Meliá Las Américas, Golf & Suites Resort, SuperClubs Varadero, Tuxpan y Breezes Bella Costa, Meliá Varadero y Sol Club Palmeras.

En él confluyen varios estilos de diseño para este tipo de instalación: el clásico de calles anchas delimitadas por árboles, greens amplios y pocos protegidos; retador o Target Golf, estilo moderno con calles estrechas y greens muy protegidos, rodeados de trampas de arena y lagos, y diseño de links, con hoyos situados al lado del mar, un obstáculo más dentro del juego. Posee varios lagos de agua salada que se comunican directamente con el mar, peculiaridad que lo hace casi único en el mundo.

El recorrido del campo se puede dividir en dos zonas perfectamente diferenciadas: la primera vuelta, del hoyo 1 al 9, que podemos considerar más fácil, y el segundo, del 10 al 18, donde se destacan por su complejidad los hoyos 11, 15, 16,

17 y 18. Esto permite conjugar los elementos técnicos que todo golfista desea.

La calidad de la estructura de las áreas de práctica (300 metros para juego largo, 2 putting greens, 1 shipping green, 2 bunkers) permite desarrollar la instrucción en zonas techadas.

Ha sido sede en dos ocasiones de la Gran Final del European Challeguer Tour y de la Copa AUDI de Golf de España.

El Varadero Golf Club se encuentra a 35 km del aeropuerto de Varadero y a 140 km de Ciudad de La Habana.

Designed by architect Les Furber, President of the Canadian Golf Design Services Ltd (GDS) company, the Varadero Golf Club (18 holes, par 72) occupies a 3.5 km long stretch of land which borders the Meliá Las Américas, Golf & Suites Resort, SuperClubs Varadero, LTI Tuxpan and Bella Costa, Meliá Varadero and Sol Club Palmeras hotels. A facility built with various design styles: classical, with wide streets delimited trees, wide and little protected greens; a challenging design or Target Golf, modern style with narrow streets and well

SUGERENCIAS EN VARADERO SUGGESTIONS FOR VARADERO

protected greens, surrounded by sand traps and lagoons, and links design, with holes by the sea, including sea as another hazard in the game. It has several sea-water lakes which directly communicate with the sea, a particular feature, which makes of it almost one in the world. The golf course can be perfectly divided into two well limited zones: first half, holes 1 to 9, which we can consider as the easier one, and the second, holes 10 to 18, in which stand out for their complexity holes 11, 15, 16,

17 and 18. Allowing golfers to combine all the technical elements as he pleases. The quality of the practice areas's structure (300 m for long game, 2 putting greens, 1 shipping green, 2 bunkers) allows to develop instruction in roofed areas. It has been the venue on two occasions of the European Challenger Tour Grand Finale and the AUDI Golf Cup of Spain. The Varadero Golf Club is 35 km away from Varadero Airport and around 140 km from Havana.

Facilidades / Facilities:

Green Fee de 18 y 9 hoyos / 18 and 9 holes, alquiler de bolsos / Golf bags rental, cubo de pelotas (driving range) 30 pelotas / Ball buckets: 30 balls, alquiler de carros / Golf carts rental, clases de golf (45 minutos) / Golf classes

(45 minutes), Twilight 9 hoyos / 9 holes, Pull Cart. Storage, taquillas / Lockers.

Clases de Iniciación / Beginners classes: 9:00 am. - 10:00 am. (4 estudiantes / students)

Casa Club Mansión Xanadú / The Xanadu Mansion Country

Diseñada por los arquitectos Covarrocas y Govantes en julio de 1927 para su antiguo propietario, el norteamericano de origen francés Irénee Dupont de Nemours. Enteramente restaurada, ofrece alojamiento exclusivo en sus seis habitaciones de lujo con balcones y vista al mar. Decorada al estilo de los años 30, conserva un clima íntimo. Situada en las Peñas de San Bernardino, en la primera línea de la playa, forma parte del diseño del Campo de Golf.

Designed by architects Covarrocas and Govantes in 1927 for its former owner, the US citizen of French origin Irénee Dupont de Nemours. Totally restored, offers exclusive lodgement in six luxurious rooms with balconies and view to the sea. Decorated in the 30s style, it keeps an intimate ambience. Located at the Peñas de San Bernardino, on the first line of the beach, it's part of the Golf Court design.



Aeropuerto Internacional Juan G. Gómez International Airport Juan Gualberto Gómez



Ave. Mártires de Barbados km. 5 1/2 / km. Carbonera, Cárdenas,
Matanzas. Dirección 📍: 253612 / Management 📍: 253612
Pizarra: 📞: 247015 Ext. 2152
secretarias@vra.ecasa.avianet.cu
comercial@vra.ecasa.avianet.cu

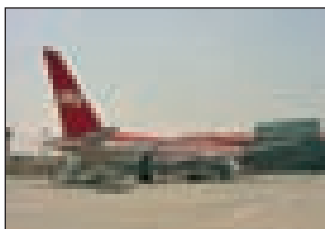
Servicios a los pasajeros / Passenger Services:



- Salones VIP / VIP Halls
- Casa de Cambio de Moneda / Money Exchange
- Tiendas con productos nacionales y extranjeros (Duty Free) / National and foreign products shops (Duty Free)
- Cafeterías, restaurantes / Cafeterías, restaurants
- Teléfonos con acceso nacional e internacional / National and

international pone communication

- Oficinas de Correo / Post Office
- Agencias de Viajes / Travel Agencies
- Farmacia / Drugstore
- Enfermería para primeros auxilios / First Aids
- Parqueo / Parking
- Renta de autos / Car Rental
- Infotur

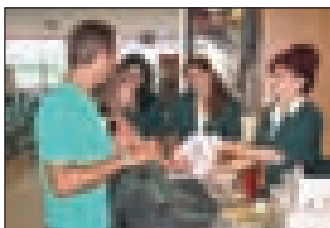


Servicios especializados a aeronaves / Specialized Services to Aircrafts:

- Landing
- Handling

Aeropuerto Internacional Juan G. Gómez International Airport Juan Gualberto Gómez

- Meteorológicos / Weather
- Aeronavegación / Air Navigation
- Combustible / Fuels



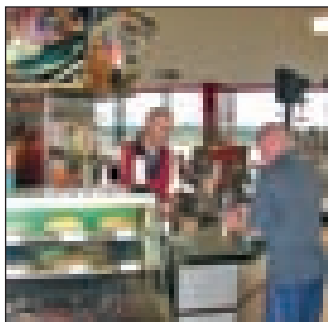
Salones VIP / VIP Halls:

- Chequeo de boletos y trámites de Inmigración
Air ticket Checking and Immigration Processing
- Recogida de equipaje
Bagaje Reclaim
- Bar abierto / Open Bar
- Información personalizada / Personalized Information
- Teléfono con acceso nacional e internacional
National and international phone communications

- A solicitud del cliente
At Client Request:
- Fotocopia de documentos / Document Photocopying
- Alquiler de taxis / Taxi Rental
- Renta de autos / Car Rental
- Reservación de hoteles / Hotel Reservation
- Envío de fax / Fax Sending

Contactos / Contacts:

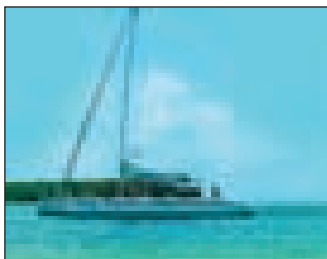
- Agencia de Viajes / Travel Agencies
- Fax: 253636
- salonvip@vra.ecasa.avianet.cu





**NÁUTICA MARLIN
VARADERO**

**EXCURSIONES EN BARCOS
BOAT TRIPS**



Seafari Cayo Blanco

Excursión de 1 día que incluye transfer, bar abierto todo el día con coctelería cubana, cervezas, ron y refrescos, tiempo de snorkeling en barrera coralina, almuerzo con langosta, calamar, arroz, pescado y pollo, frutas y vegetales, pan y café en el Ranchón de la playa de Cayo Blanco, tiempo de playa y animación con música en vivo, retorno a la Marina y los lunes y viernes paseo con puesta de sol.

Duración: 7 ½ hrs.

Salida: 9:30 am.

Regreso: 5:00 pm.

Embarcaciones: catamaranes (80 plazas), veleros (30 y 10 plazas) y yates a motor (10,12 y 15 plazas).

Precio: 75.00 CUC

Cayo Blanco Seafari

A one day trip that includes transfer,

open bar with Cuban cocktails, beer and sodas, snorkeling at coral reef, lobster lunch, squid, fish, rice, chicken, fruits and vegetables, bread and coffee at the beach at Cayo Blanco, free time at the beach and show with live music, return to the Marina and Mondays and Fridays sunset.

Duration: 7 ½ hrs.

Departure: 9:30 am

Return: 5:00 pm.

Boats: catamaran (80 places) sail boat (30 and 10 places) and yachts (10, 12, 15 places).

Price: 75.00 CUC

Seafari especial

Excursión a Cayo Blanco con snorkeling en barrera coralina, bar abierto y animación, especial para grupos con menú dirigido basándose en pollo, arroz, vegetales y una bebida.

Frecuencia: Disponible todos los días.

Duración: 6 ½ hrs.

Salida: 9:30 am.

Regreso: 4:00 pm.

Precio: 45,00 CUC

Special Seafari

Trip to Blanco Key with snorkeling at coral reef, open bar and show, special for groups with lunch including chicken, rice, vegetables and a drink. Available everyday.

Duration: 6 ½ hrs.

Departure: 9:30 am.

Return: 4:00 pm.

Price: 45.00 CUC



Paseo Diurno

Excursión de medio día que incluye transfer, bar abierto con coctelería cubana en la embarcación, snorkeling en barrera coralina.

Frecuencia: Todos los días.

Duración: Hasta 5 ½ hrs.

Precio: 30.00 CUC

Paseo en la tarde

Excursión en barcos que incluye transfer, bar abierto con coctelería cubana en la embarcación, disfrute de la puesta de Sol.

Frecuencia: Todos los lunes y viernes.

Duración: De 4:30 pm. hasta la caída del Sol.

Precio: 30.00 por pax (240.00 CUC mínimo)

Capacidad en las embarcaciones en todos los casos: catamaranes (80 plazas), veleros (30 y 10 plazas) y yates a motor (10,12 y 15 plazas).

Day Trip.

Trip at midday including transfer, open bar with Cuban cocktails on the ship, snorkeling at coral reef.

Duration: 5 ½ hrs.

Price: 30.00 CUC

Trip In the afternoon.

Boat ride including transfer, open bar with Cuban cocktails on the ship, sunset.

Every Monday and Friday.

Duration: 4:30 pm until sunset.

Price: 30.00 per pax (Minimum of 240 CUC)

Availability in boats: catamaran (80 places), sail boats (30 and 10 places)

Fiesta en el Cayo

Excursión de fiesta marinera nocturna en Cayo Blanco. Travesía con bar abierto y música a bordo de confortables catamaranes, veleros y yates hacia el Cayo. Puesta de Sol en la playa. Cena en la Playa del Cayo. Animación con música en vivo, interacción con la gente del cayo.

Frecuencia: Disponible todos los días.

Duración: 5 ½ hrs.

Salida: 5:00 pm.

Regreso: 10:30 pm.

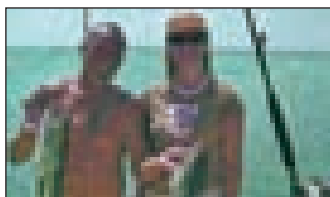
Embarcaciones: catamaranes (80 plazas), veleros (30 y 10 plazas) y yates a motor (10,12 y 15 plazas).

Precio: 39.00 CUC

Party at the Key

Night party at Blanco Key. Cruise with open bar and music on comfortable catamarans, sail boats and yachts to the key. Sunset at the beach. Dinner at the key's beach. Show with live music and meeting the people of the key.

Available everyday.



Duration: 5 ½ hours.

Departure: 5:00 pm.

Return: 10:30 pm.

Vessels: Catamarans (80 places), sail boats (30 and 10 places) and motor yachts (10, 12 and 15 places).

Price: 39.00 CUC

Pesca deportiva

Jornada de medio día de pesca que incluye transfer, bar abierto con coctelería cubana en la embarcación, avíos y licencias de pesca.

Frecuencia: Diaria.

Duración: 5 ½ hrs.

Salida: 9:00 am.

Regreso: 2:30 pm.

Embarcaciones: yates a motor del tipo Sport Fisherman (10,12 y 15 plazas).

Preco: 290.00 CUC

Sport Fishing

Half day of fishing including transfer, open bar, gear and fishing license.

Daily.

Duration: 5 ½ hours.

Departure: 9:00 am.

Return: 2:30 pm.

Vessels: Sport Fisherman motor yachts (10, 12 and 15 places).

Price: 290.00 CUC

Pesca a fondo

Jornada de medio día de pesca. Embarcación con avíos y licencias de pesca. Especies más importantes que se capturan por temporadas: pargos, aguajes, cuberas, chernas.

Distancia hasta la Zona de pesca: 45 minutos, duración de la jornada mínima: 5 ½ hrs.

Horarios: Diurnos o nocturnos.

Incluidos: avíos de pesca, carnadas (naturales)

Embarcaciones: yates a motor del tipo Sport Fisherman (10,12 y 15 plazas).

Preco: 240.00 CUC

Deep sea Fishing

Half day of fishing. Vessel with gear and fishing licenses.

Distance to the fishing area: 45 minutes.

Duration: 5 ½ hours.

Schedules: Night or day.

Including gear and natural bait.

Vessels: Sport Fisherman motor yachts (10, 12 and 15 places).

Nautical adventure trips from Marina Chapelin and Varadero Dock.

Price: 240.00 CUC

EXCURSIONES NÁUTICAS DE AVENTURA

NAUTICAL ADVENTURE TRIPS

Discover Tour

Descubra la exótica naturaleza de Cuba por dentro: campos y ciudades. Visite la ciudad de Matanzas, conocida como la ciudad de los puentes, con todas sus riquezas

culturales. Recorra la caverna más famosa del país, considerada un espectáculo natural sin precedente. Conduzca su lancha a través del Río Canimar Parque Natural hasta llegar a la Arboleda, donde le espera el sabor de la cocina típica cubana. Paseos a caballo, baños en las cálidas aguas del río, juegos de dominó, según su preferencia.

Frecuencia: Diaria.

Duración: 7 ½ hrs.

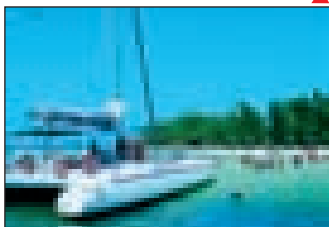
Salida: 9:00 am.

Regreso: 5:00 pm.

Esta excursión además se realiza en ómnibus para grupos.

Embarcaciones: lanchas rápidas y jeeps 4x4 de 4 plazas.

Precio: 73.00 CUC



Discover Tour

Discover the exotic Cuban nature and its cities. Get to know the city of Matanzas, also known as the city of bridges, with all cultural wealth. Visit the most famous cave in the country. Drive your boat on the Canimar River and reach the Arboleda where the flavor of the good Cuban food is waiting for you. Horse rides, river swimming and different games according to your likes.

Daily.

Duración: 7 ½ hours.

Departure: 9:00 am.

Return: 5:00 pm.

This trip is available on buses for large groups.

Boats and 4x4 jeeps.

Price: 73.00 CUC

Boat Adventure

Salida desde Marina Chapelín. Conduzca en pareja su propio Aqua Ray. Bojeo a un cayo bañado por las aguas turquesas del Caribe y la posibilidad de convivir en plena jungla de manglares con las especies típicas de la flora y fauna insulares, donde predominan flamencos y cocodrilos.

Frecuencia: Diaria.

Duración: 2 hrs.

Salida: cada una hora.

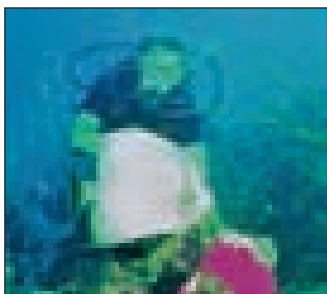
Embarcaciones: Aquarays tipo lanchas y motos.

Precio: 39.00 CUC

Boat Adventure

Departure from the Chapelin Marina. Drive your own Aqua Ray. Make a tour of a key surrounded of the blue waters of the Caribbean and find in a mangle





jungle different species of fauna like flamingos and crocodiles.

Daily.

Duration: 2 hours.

Departure: every hour.

Aquarrrays and jet skis.

Price: 39.00 CUC

SERVICIOS DE BUCEO DEL CENTRO Y ESCUELA INTERNACIONAL BARRACUDA DIVING SERVICES FROM THE BARRACUDA INTERNATIONAL CENTER AND SCHOOL

ScubaCuba Barracuda

Nuestra zona de buceo se extiende por más de 40 millas incluyendo a los cayos cercanos, con una profundidad que oscila entre los 4 y 35 m. En la zona se pueden encontrar 32 sitios de barreras coralinas, cuevas, túneles y cangilones tapizados por corales de diversas formas y colores, entre los que se desplazan rítmicamente vistosos peces tropicales, además de barcos con varios años sumergidos en nuestros fondos. El Centro Internacional y Escuela

de Buceo Barracuda cuenta con una capacidad de tres centros de buceo incluidos en hoteles y otros tres para el servicio de excursiones en el litoral norte de la península, además de otros destinos como Playa Coral y Playa Girón.

ScubaCuba Barracuda

Our diving area comprises more than 40 miles including nearby keys with a depth between 4 and 35 meters. There are around 32 sites with coral reefs, caves, tunnels and other formations where you may find beautiful fish of all colors and shapes and several sunken ships.

The Barracuda International Center and School has three diving centers included in hotels and other three for trips on the north coast of the peninsula and also other destinations like Playa Coral and Playa Giron.



Diving Center Barracuda

Salidas diarias a barcos hundidos, buceo en pared, buceo en cuevas, buceo nocturno, buceo desde la costa y buceo con nitros. Cursos de buceo con certificación internacional (ACUC). Otros servicios: cámara de recom-

presión, foto subacuática, restaurante, tienda.

☎: 66 7072 / 61 3481

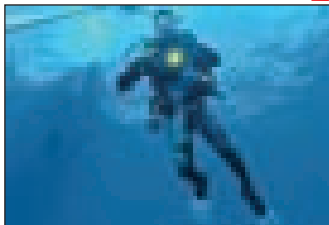
8:00 am. - 7:00 pm.

Barracuda Diving Center

Daily departures to sunken ships, wall diving, cave diving, night diving, diving from the coast and others. International certification courses (ACUC). Other services include underwater photos, restaurant, store, etc.

☎: 66 7072 / 61 3481

8:00 am. - 7:00 pm.



Diving Center Coral

Salidas diarias a barcos hundidos, buceo en pared, buceo en cuevas, buceo nocturno, buceo desde la costa y buceo con nitros. Cursos con certificación internacional (ACUC).

☎: 66 8063

8:00 am. - 5:00 pm.

Coral Diving Center

Daily departures to sunken ships, wall diving, cave diving, night diving, diving from the coast and others. International certification courses (ACUC)

☎: 66 8063

8:00 am. - 5:00 pm.

Diving Center Marina Chapelín

Servicio sólo para clientes certificados con experiencia demostrada. Salidas diarias a barcos hundidos y arrecifes.

☎: 66 8871

9:00 am. - 4:00 pm.

Chapelín Marina Diving Center

Services only for experienced certified clients.

Daily departures to sunken ships and reefs.

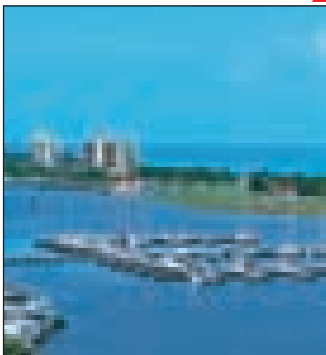
☎: 66 8871

9:00 am. - 4:00 pm.

SERVICIOS DE MARINA

112 atraques con servicios a yatis, con tarifas por días y descuentos por pago adelantado. Precios especiales para clientes permanentes.

Otros servicios: agua, electricidad, TV por cable, contratación de mano de obra, trabajos menores. Abastecimiento de combustible DIESEL y gas propano. Venta de hielo. Alquiler de tripulaciones. Los trabajos que requieran ser contratados a terceros se coti-



zarán puntualmente según precio pactado con el proveedor.

MARINA SERVICES

112 docks with daily prices and discounts for advanced payment. Special prices for permanent clients.

Other services: water, electricity, cable TV, work force hiring, minor jobs. Works that require hiring the services of a third representative will be paid according to what agreed with provider. Fuel supply. Ice sale. Crew rent.

MARINA GAVIOTA VARADERO

Autopista Sur y Final. Punta Hicacos, Varadero, Cuba.

TeleFax: (53-45)667755 / 667756

Email: comercial@marinagav.co.cu

Excursiones

Crucero del Sol (colectivo)

Embarcaciones: Catamaranes TAITI

Precio: 85.00 CUC / Menores: 64.00 CUC

Crucero del Sol (exclusivo)

Embarcaciones: MARYLAND/Yates

Precio mínimo: 390.00 CUC (4 pax)

Pax adicional: 90.00 CUC /

Menores: 64.00 CUC

Pesca de altura

5hrs - Precio: 290.00 CUC x embarcación (4 pax)

6hrs - Precio: 320.00 CUC x embarcación (4 pax)

8hrs - Precio: 350.00 CUC x embarcación (4 pax)

Acompañante: 30.00 CUC

Traslados hoteles-Marina-hoteles, avíos y carnadas, barra libre y refrigerio a bordo.

Paseo medio día

Precio: 30.00 CUC / Menores: 23.00 CUC

Traslados hoteles-Marina-hoteles, snorkeling en barrera coralina y barra libre.

Paseo medio día + baño con del-fines

Precio: 69.00 CUC / Menores: 52.00 CUC

Puesta de Sol (5hrs)

Precio: 37.00 CUC / Menores: 28.00 CUC

Traslados hoteles-Marina-hoteles, paseo y disfrute de la puesta de sol, cena marinera + barra libre.

Observaciones:

En todos los casos los niños de 0 a 6 años son gratis.

Oferta especial Overnight

Embarcación: ANDRÓMEDA

1er día:

Cóctel de bienvenida y contacto de información, snorkeling en una barrera coralina, visita a Cayo Blanco con tiempo libre para baño de playa, pesca a fondo, almuerzo a bordo o en Cayo Blanco, navegación hasta El Carenero y La Pluma, cena a bordo y noche opcional.

2do día:

Desayuno, paseo por las pequeñas islas al norte de la península,

snorkeling en barrera coralina, almuerzo a bordo, baño con del-fines y tiempo de playa.

Salida: 10:00 am.

Retorno: 4:00 pm

Incluye: Traslados hoteles-Marina-hoteles, barra libre, equipos de snorkeling, ropa de cama y toa-llas.

Precio: 250.00 CUC x pax

Mínimo: 4 pax

Máximo: 8 pax

Las reservas se realizarán a través de A.V. GAVIOTATOURS o directamente en la Marina.

BUCEO

Cursos con certificaciones inter-nacionales ACUC

-Para nivel de buceadores

Scuba Diver: 160.00 CUC

Aguas abiertas: 365.00 CUC

Avanzado: 250.00 CUC

Rescate: 220.00 CUC

-Especialidades

Primeros auxilios: 200.00 CUC

Oxígenoación: 180.00 CUC

-Nivel de liderazgo

Dive Master: 800.00 CUC

Instructor de mar abierto:

1600.00 CUC

-Paquetes de buceo

Buceo simple: 40.00 CUC

Paquete de 2 buceos: 50.00 CUC

Paquete de 3 buceos: 86.00 CUC

Paquete de 4 buceos: 105.00 CUC

Paquete de 5 buceos: 130.00 CUC

Paquete de 6 buceos: 150.00 CUC

Paquete de 7 buceos: 170.00 CUC

Paquete de 8 buceos: 190.00 CUC

Paquete de 9 buceos: 210.00 CUC

Paquete de 10 buceos: 230.00 CUC

Excursiones

Buceo nocturno: 50.00 CUC

Buceo simple (de pared) en

Girón: 50.00 CUC

Doble buceo en Girón: 70.00 CUC

Acompañante: 25.00 CUC

El cinturón de plomo, el tanque, el guía de buceo y el barco están incluidos en el precio. Los paquetes de buceo son individuales.

OTROS SERVICIOS

Restaurante El Galeón

Especializado en mariscos.

Todos los días, 12:00 m. - 11:00 pm.

Oferta especial: Langosta fresca al grill.

Puerto Internacional

-Atraque o muellaje

-Agua

-Electricidad

-Combustible

-Lavandería

-Duchas y servicios sanitarios

-Fuerza de trabajo especializada

-Mantenimiento y reparación a embarcaciones (Travel lift)

-Visas y trámites

-Ship Chandler

-Venta de Actividades Náuticas

-Centro Internacional de Buceo

-Seguridad 24 hrs.





Restaurante Castell Nuovo

1ra. Avenida y Calle 11.

☎: (045) 66 7786

(Comida italiana / Italian Food)

Restaurante Arrecife

Calle 13 Esq. Caminos del Mar.

☎: (045) 61 2007

(Pescados y mariscos. / Fish and Seafood)

Restaurante Guamaire

Avenida Primera entre Calle 26 y Calle 27.

☎: (045) 61 1893

(Comida criolla. / Cuban Creole Food)

Restaurante La Vicaria

Calle 37 y 1era Ave.

☎: (045) 61 4721

(Comida internacional / International Food)

Restaurante Bodegón Criollo

1ra Ave. y Calle 40

☎: (045) 667784

(Comida criolla. / Cuban Creole Food)

Restaurante El Criollo

Avenida Primera y Calle 18.

☎: (045) 61 4794

(Comida criolla. / Cuban Creole Food)



Restaurante Esquina Cuba

Ave. 1era y Calle 36.

☎: (045) 61 4019

(Comida criolla / Cuban Creole Food)

Restaurante Mesón del Quijote

Reparto La Torre.

☎: (045) 66 7796

(Comida española e internacional / Spanish and International Food)



Restaurante Albacora

Calle 59 y Playa.

☎: (045) 61 3650

(Pescados y mariscos / Fish and Seafood)

Restaurante Barbacoa

Calle 64 esq. 1ra. Avenida.

☎: (045) 66 7795

(Comida internacional, carnes y cortes especiales /
International Food and different kinds of meats)

Restaurante Lai Lai

Avenida Primera y Calle 18.
☎: (045) 66 7793
(Comida china. / Chinese Food)

Restaurante Chez Plaza

Centro de Convenciones Plaza América.
☎: (045) 66 8181, ext. 270
(Comida internacional / International Food)



Restaurante Guantanamera

Centro Comercial Plaza América
☎: (045) 66 8181 ext. 346
(Comida criolla / Cuban Creole Food)

Restaurante Casa del Queso Cubano

Avenida 1ra. y Calle 64.
☎: (045) 66 7747
(Especialidad en quesos cubanos / Specialty in Cuban Cheese)

Restaurante El Toro

1ra Ave. y Calle 25.

☎: (045) 66 7145
(Comida internacional y carnes y cortes especiales / International Food and different kinds of meats)

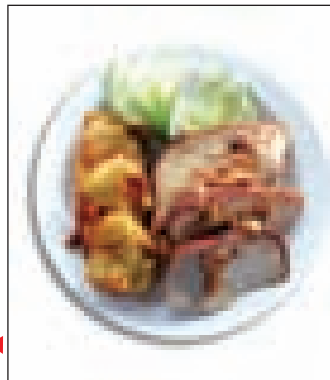
Restaurante Mallorca

Avenida 1ra. e/ Calle 61 y Calle 62.
☎: (045) 66 7746
(Comida internacional / International Food)



Restaurante Pizza Caribe Dársena

Dársena Varadero.
☎: (045) 66 7666
(Comida italiana e internacional / Italian and International Food)



**Restaurante Pizza Nova
Plaza América**

Centro de Convenciones Plaza América

☎: (045) 66 8181 ext. 344
(Comida italiana / Italian Food)

Restaurante Antigüedades

Ave 1ra y Esq. 59.

☎: (045) 66 7329
(Comida internacional / International Food)

Restaurante Dante

Parque Josone. Ave. 1ra y 59.

☎: (045) 66 7738
(Comida italiana / Italian Food)



Restaurante El Rancho

Ave 1ra y calle 58.

☎: (045) 61 4760
(Comida internacional y criolla / International and Cuban Creole Food)

Restaurante El Retiro

Parque Josone. Ave. 1ra y 59.

☎: (045) 66 7316
(Comida internacional / International Food)

Restaurante La Campana

Parque Josone.

Ave. 1ra y 59.
☎: (045) 66 7224
(Comida criolla / Cuban Creole Food)

Restaurante Las Américas

Autopista Sur Km. 8½.

☎: (045) 66 7388
(Comida internacional / International Food)

Restaurante El Caney

Ave. 1ra. esq. 40

☎: (045) 61 1804
(Comida internacional / International Food)

**Restaurante
Casa de la Miel**

Ave. 1 era. / 25 y 26

☎: (045) 66 7736
(Comida internacional / International Food)

**Restaurante
Casa del Chef**

Calle 12 esq. 1ra. Ave.

☎: (045) 61 3606
(Comida cubana, internacional, italiana y china / Cuban, International, Italian and Chinese Food)

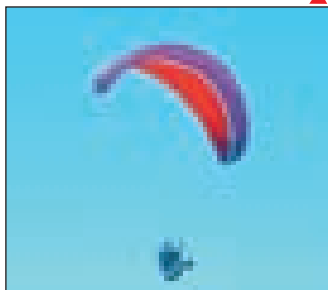


Aero Club

Vía Blanca Km. 1½, Final del Aeropuerto de Kawama.

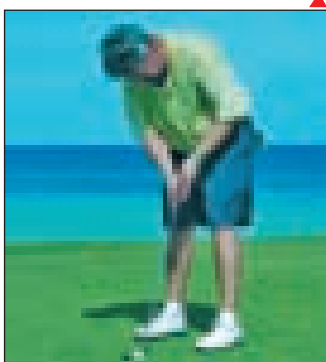
☎: (045) 66 7256

Parapentes, paracaídas, aviones / Parachutes, paragliding and planes.



storage, taquillas. / 18 and 9 holes Green Fee, rent of golf clubs bag, driving range, rent a car, golf lessons, 9-hole twilight, pull cart, storage, lockers.

Clases de iniciación / Initiation lessons: 9:00 am. - 10:00 pm.

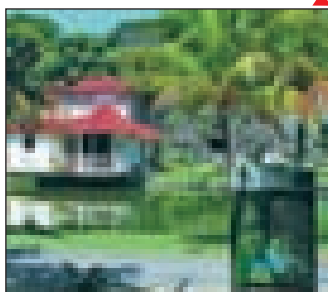


Parque Josone

Ave 1ra / 56 y 59.

☎: (045) 66 7228

Parque recreativo / Recreational park.



Renta de coches tirados con caballos / Rent of carriages with horses

Finca Cadena, Km. 31 ½

☎: (045) 66 7799

9:00 am. - 12:00 de la noche / Midnight.



Varadero Golf Club

Autopista Sur Km. 8½.

☎: (045) 66 7388

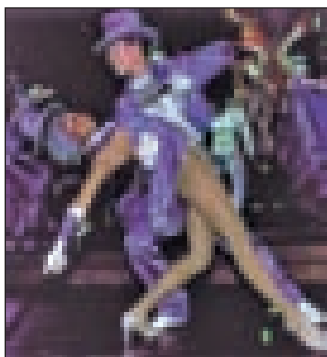
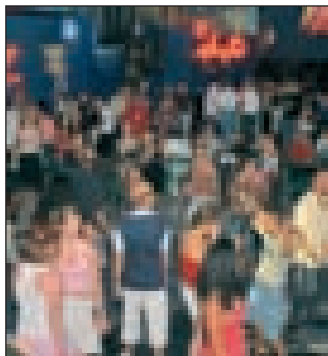
Facilidades: Green Fee de 18 y 9 hoyos, alquiler de bolsos, cubos de pelotas (driving range), alquiler de carros, clases de Golf, twilight 9 hoyos, pull cart,

Cueva del Pirata

Km. 12 Carretera Las Morlas.

☎: (045) 66 7751

10:00 pm. - 3:00 am.



Tropicana Varadero

Autopista a Varadero Km. 4 1/2. Matanzas

☎: (045) 26 5555 / 26 5380

8:30 pm. - 2:00 am.

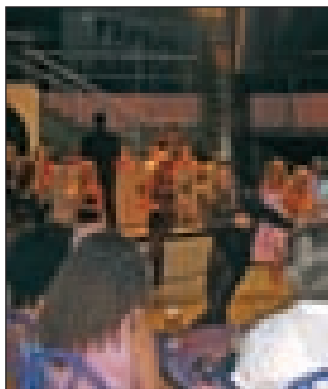
Palacio La Rumba

Carretera Las Américas Km. 3½.

☎: (045) 66 8210

Todos los días / *Everyday*

11:00 pm. - 3:00 am.



Cabaret Continental

Carretera Las Américas

☎: (045) 66 7038

Martes a domingo / *Tuesday - Sunday.*

8:00 pm.: Cena, amenizada con

música en vivo. Precio: 40.00 CUC

10:00 pm.: Espectáculo Varadero.

Precio: 25.00 CUC

11:30 pm. - 2:00 am.: Discoteca con barra abierta.

La cena le da derecho a permanecer hasta las 2:00 am.

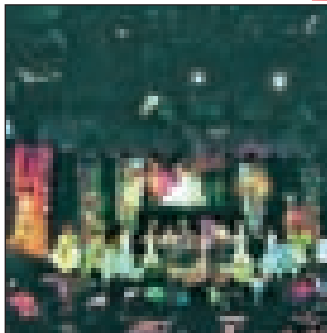
Sala de Fiestas Mambo Club

Carretera Las Morlas Km. 14.

☎: (045) 66 8565

Todos los días / *Everyday*

11:00 pm. - 3:00 am.





Taxi OK

☎: (045) 61 4444 / 61 1616

Transfer: Para todas las ciudades del país y aeropuertos. / Transfer: To all cities and airports of the country



Recorridos a: Ciudad de La Habana, Trinidad, Matanzas, Cárdenas, Cienfuegos, Santa Clara, Playa Girón, Playa Larga, Guamà, entre otras. / Trips to Ciudad de La Habana, Trinidad, Matanzas, Cárdenas, Cienfuegos,

Santa Clara, Playa Girón, Playa Larga, Guamà and others.

Renta de Autos

Rent a Car

Modernos y confortables autos. / Modern and comfortable cars.

Central de Reservas las 24 horas / 24 reservation desk.

☎: (045) 66 7326

Servicios de Buses

Turísticos

Tourist Bus Services

Modalidad Hop-on Hop-off / Hop-on Hop-off mode

Varadero Beach Tour / Varadero Beach Tour

Bus de dos pisos / Two story buses

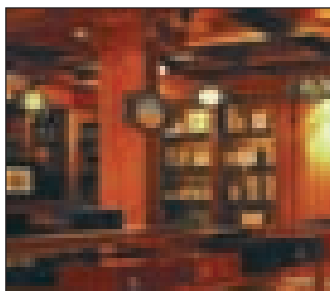
☎: (045) 61 9962 / 66 8992



Casa del Habano Mi Cuba

1era. Ave. esq. 39.

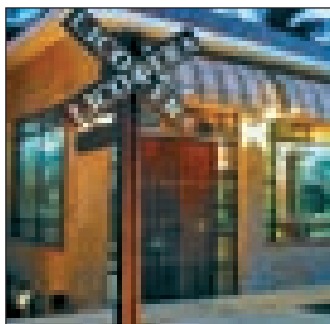
☎: (045) 61 4719



Casa del Habano

1era. Ave. esq. 63.

☎: (045) 66 7843



Casa de la Historia del Ron

1era. Ave. esq. 63.

☎: (045) 66 8393

Centro Comercial Plaza Caracol

1era. Ave. esq. 54.

☎: (045) 66 8604

Tienda Kawama

Ave. Punta Blanca.

☎: (045) 66 7183

EL monarca

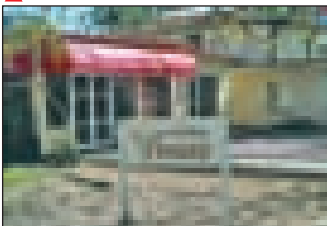
Especializada en Tabaco

☎: (045) 66 8181

Peletería VENUS

Calle 13 e/ 1era. y Caminos del Mar.

☎: (045) 61 2835



Peletería Hicacos

1era e/ 33 y 34

☎: (045) 66 8166

Peletería VERONA

Calle 63 e/ 1era y 2da.

☎: (045) 66 8349

Kawama MINISUPER

Ave. Punta Blanca.

☎: (045) 66 1783

Playazul MINISUPER

Calle 13 e/ 1era y Caminos del Mar.

☎: (045) 66 7867

Pelícano MINISUPER

2da. Ave. esq. 27.

Plaza Caracol MINISUPER

1era. Ave. esq. 54

☎: (045) 66 8604

Cabañas del Sol

Ave. Hotel Villa Cuba.

☎: (045) 66 7185

**CENTRO COMERCIAL
PLAZA AMÉRICA /
PLAZA AMÉRICA
COMMERCIAL CENTER**

**Peletería / Shoe Store
Boutique**

Calzado masculino y femenino, carteras, artículos de piel, accesorios de vestir / Men and women shoes, bags, leather products

John Bull **John Bull
Boutique**

Joyería, relojería, carteras, artículos de piel. / Jewelry, watches, bags, leather products.



El Monarca

Tienda especializada /
Specialized Store.

Tabaco, accesorios para fumadores, rones y café cubano. / Cigars, smokers' accessories, rum and Cuban coffee.

Karamba

Tienda especializada /
Specialized Store.

Pullover, shorts, camisetas. /
T shirts and shorts.



**Coral Negro
Boutique**

Pullover, shores, camisetas. /
T shirts and shorts.

Mercado / Market

Mixta. / Mixed products

Licorera, conservas, productos congelados, lácteos, juguetes, artículos para el hogar, aseo personal, bisutería, etc./ Liquor store, frozen products, dairy products, toys, home appliances, personal hygiene, etc.



**Mango
Boutique**

Confecciones femeninas, calzados, artículos de piel. / Women's products, shoes, leather products.

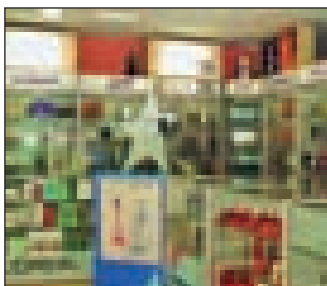


**Benetton
Boutique**

Confecciones femeninas, calzados, artículos de piel. / Women's products, shoes, leather products.

**Varadero Fashion
Boutique**

Confecciones femeninas, calzados, artículos de piel. / Women's products, shoes, leather products.

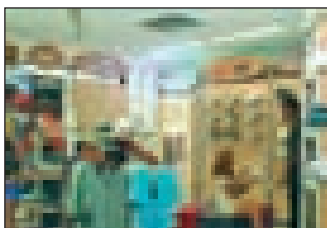


► **Perfumería Boutique**

Perfumes y cosméticos de las marcas Saint Ramy, Cristian Dior, Paco Rabanne, Clarine, Nivea. / Saint Ramy, Cristian Dior, Paco Rabanne, Clarine, Nivea perfumes.

Sport Boutique

Confecciones y calzados deportivos de las marcas Fila, Reebok, Wilson, Nike. / Fila, Reebok, Wilson, Nike sport shoes.



Ted Lapidus Boutique

Confecciones masculinas, artículos de vestir. / Men's clothes



Fariani Boutique

Confecciones masculinas, artículos de vestir. / Men's clothes

Teodora Boutique

Confecciones femeninas, calzados, artículos de piel. / Women's products, shoes, leather products.



**Alemania,
República
Federal de**

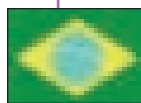
Calle 13 # 652 esq. a B,
Plaza, C. de La Habana.

☎:(537) 833 2539,
833 2569

**Argentina,
República**

Calle 36 # 511 e/
5ta. y 7ma. Playa, C. de La
Habana.

☎:(537) 204 2972, 204 2573

**Brasil,
República
Federativa del**

Lonja del Comercio.
Lamparilla No.2 4to. Piso
K, Habana Vieja, C. de La
Habana

☎:(537) 866 9052, 866 9051

**Canadá**

Calle 30 No. 518
esq.a 7ma, Playa,
C. de La Habana.

☎:(537) 204 2516, 204 2382

**Consulado de
Canadá (VARADERO)**

Calle 13 No. 422 entre 1ra
Avenida y Camino del Mar

☎:(53-45) 612078
667395

**China,
República
Popular**

Calle C No. 551 e/ 13 y 15,
Plaza, C. de La Habana.

☎:(537) 833 3005,
833 3614

España

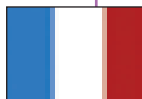
Calle Cárcel 51
esq. Zulueta,
Habana Vieja, C. Habana.

☎:(53 7) 866 8029 /
866 8025 / 866 8026

**Francia,
República
Francesa**

Calle 14 No. 312 e/ 3ra y
5ta, Playa, C. Habana.

☎:(53 7) 204 2132, 201 3131

**Gran Bretaña
e Irlanda
del Norte,
Reino Unido de**

Calle 34 No. 702/704 esq.
a 7ma, Playa, C. Habana.

☎:(53 7) 204 1771

**Italia,
República
Italiana**

5ta. No. 402 esq. A 4,
Playa, C. Habana.

☎:(53 7) 204 5616

**México,
Estados
Unidos
Mexicanos**

Calle 12 No. 518 esq. a
7ma, Playa, C. Habana.

☎:(53 7) 204 7722 al 25

**Venezuela,
República
Bolivariana de**

5ta. Avenida No. 1601 esq.
a 16, Playa, C. Habana.

☎:(53 7) 204 2662, 204 2497



¿Cómo llegar a Cárdenas, Ciudad Bandera?

A través de los Buroes de Turismo en su Hotel o en las Agencias de Viajes comunicándose por los teléfonos:

Cubatur: (045) 66 7836.

Cubanacán Viajes: (045) 66 7061.

Havanatur: (045) 66 7589.

INFOTUR: (045) 66 2966

How to get to Cardenas, the Flag City?

Through Tourist Information Desks in your Hotel or at the Travel Agencies by telephone:

Cubatur: (045) 66 7836.

Cubanacan Viajes: (045) 66 7061.

Habanatur: (045) 66 7589.

INFOTUR: (045) 66 2966

¿Qué lugares visitar de Interés?

- Museo Oscar María de Rojas (Monumento Nacional) Calle Calzada / José A. Echeverría y Martí.

☎: (045) 52 2417 y 52 6203.

- Museo Histórico José Antonio Echeverría (Monumento Nacional) Calle Jénez / Calzada y Coronel Verdugo. ☎: (045) 52 4145.

- Museo de los Veteranos. Calle Calzada / Carrillo y Línea.

☎: (045) 52 5642.

*Museo a la Batallas de Ideas.

☎: (045) 52 1056 y 52 3990

Which places of interest can you visit?

- Oscar María de Rojas Museum (National Monument) Calzada St. / José A. Echeverría St. and Martí St. ☎: (045) 52 2417 y 52 6203.

- Histórico José Antonio Echeverría Museum (National Monument) Jénez St./ Calzada St. and Coronel Verdugo St.

☎: (045) 52 4145.

- Veterans Museum. Calzada St./

Carrillo St. and Línea St.

☎: (045) 52 5642.

- Batallas de Ideas Museum.

☎: (045) 52 1056 and 52 3990

La ciudad fue fundada oficialmente el 8 de marzo de 1828 con el nombre de San Juan de Dios de Cárdenas, haciendo alusión también a las festividades católicas que se celebraban ese día en homenaje a San de Juan de Dios. Se nombra capital de las primicias porque en ella ocurrieron más de 80 acontecimientos de relevancia nacional e internacional por vez primera en territorio cubano. Es la Ciudad Bandera por ser el primer lugar donde se izó la Bandera Cubana, el 19 de mayo de 1850. Para hacer honor a sus primicias, Fidel inauguró en 2001 el Museo de la Batalla de Ideas, primero de su tipo en el país y en el mundo. En él se exponen fotografías, artículos y testimonios vivos sobre la lucha por el regreso del niño Elián González de Estados Unidos a Cuba, y sobre el desarrollo de los programas sociales que la Revolución ha puesto a disposición del pueblo.

The city was officially founded on March 8th, 1828 under the name of San Juan de Dios de Cárdenas, making also an allusion to the Catholic festivities that were held on that day in reverence to San de Juan de Dios. It is called capital of primacies because more than 80 deeds of national and international relevance took place in it for the first time in Cuban territory. It is called Flag because it was the first place where the Cuban flag was hoisted on May 19th, 1850.



"Cárdenas ocupa un lugar destacado en el corazón del pueblo de Cuba, en el corazón de todos nosotros, porque aquí se inició esta batalla que tantos frutos está produciendo y que infinitos frutos estará llamada a producir en tiempo histórico récord, hacia la creación de la sociedad más justa de la Tierra".

Fidel Castro Ruz.

(Cárdenas, 5 de diciembre de 2003).

"Cardenas has an outstanding place in the heart of the Cuban people, within the heart of all of us, because here began that battle rendering so much fruit and called to render fruits for ever, in record time, for the creation of the must just society in Earth".

Fidel Castro Ruz.

(Cardenas, September 5th, 2003).



BANCO
CENTRAL
DE CUBA

Nuevos billetes de CUC / New CUC banknotes

El Banco Central de Cuba informa la emisión de una nueva serie de billetes de pesos convertibles. Esta serie comprende todas las denominaciones (1, 5, 10, 20, 50 y 100) e incorpora nuevas características que le confieren mayor seguridad.

The Central Bank of Cuba informs on the issue of a new series of banknotes of convertible pesos. This series includes all denominations (1, 5, 10, 20, 50 and 100) and it incorporates new characteristics that confer it greater security.

Características comunes a todos los billetes / Characteristics common to all banknotes



Hoja de seguridad / Security thread
Hasta ahora, en los billetes convertibles, el hilo de seguridad estaba sólo en la parte superior del billete (security thread).



Marca de agua / Watermark
Hasta ahora, en los denominaciones convertibles y no convertibles, las marcas de agua sólo se veían al mirar el billete al revés, con la denominación de los billetes en números (watermark only is visible when the banknote is flipped over).



Impresión a color / Color images
Los elementos gráficos del anverso presentaban a color. The printed elements on the obverse of the banknote, primarily major figures, are now colorful.

Avance / Front



Reverso / Back



Los billetes de pesos convertibles que han estado en uso hasta ahora seguirán vigentes mientras se encuentren en circulación.

The convertible Cuban pesos banknotes will maintain its legal value while they are circulating.

CASAS DE CAMBIO CURRENCY EXCHANGE

CADECAS:

- Aeropuerto Varadero
Autopista Matanzas-Varadero,
Km 115.
- Gerencia Varadero
Avenida Playa e/ 41 y 42.
- Gerencia Matanzas
Medio e/ Matanzas y Jovellanos.

CASAS DE CAMBIO:

- Hotel Iberostar Alameda
Autopista Km. 18.
- Hotel Meliá América
Autopista Km. 11
- Hotel Brisas del Caribe
Autopista Km. 14
- Complejo Hoteles Coral-Sirena
Ave. América y Calle K.
- Hotel Paradiso Princesa del Mar
Autopista Km. 19.

- Hotel Club Amigo Gran Hotel
Autopista Km. 17
- Hotel Brezzes Varadero.
Ave. América.
- Hotel Globaria Varadero
Autopista Km. 13
- Hotel Tuxpan
Ave. América.
- Hotel Breezes Bella Costa
Ave. América.
- Hotel Meliá Las Antillas
Autopista Km. 16.
- Hotel Marina Palace
Autopista Km. Autopista final.
- Hotel Arenas Doradas
Autopista Km. 14
- Hotel Ríu Las Morlas
Ave. América y Calle A.
- Hotel Ríu Turquesa
Autopista Km. 15.

Tarjetas de Crédito / CREDIT CARDS

Sólo se aceptan las tarjetas:



Excepción

Las tarjetas VISA o Master Card emitidas por entidades financieras radicadas en Estados Unidos de América o por subsidiarias o sucursales de bancos estadounidenses establecidas en cualquier otro país no se aceptan por regulaciones de Estados Unidos, como parte del bloqueo a Cuba.

Credit Cards

Only VISA international, Master Card International and CABAL credit cards are accepted.

Exception

The VISA and Master Card cards issued by financial institutions located in the United States of America or by branches of those banks located in other countries are not accepted due to US regulations as part of the blockade on Cuba.



**Banco de Crédito
y Comercio Varadero**
1era. Ave. e/ 35 y36,
☎: (045) 61 2616

Bancos / Banks



**Banco
Financiero
Internacional**
1era. Ave.
esq. 32,
☎: (045) 66 7002



Asistencia Médica:

- Coordinaciones de exámenes médicos ambulatorios en hospitales y domicilios.
- Monitoreo del estado del paciente, control de gastos médicos.
- Obtención y envío de reportes médicos.
- Coordinación de ambulancias aéreas y terrestres.

Repatriaciones:

- Trámites de documentos con las instituciones locales y consulados extranjeros.
- Reservación de espacio en las líneas aéreas.
- Traslados de enfermos y fallecidos.
- Traslados internos.

Asistencia financiera

☎: (53 7) 861 8290

Fax: (53 7) 866 8087

- Cambio de cheques viajeros (Thomas Cook-Master Card).
- Adelanto de efectivo en caso de urgencia previo depósito en nuestra cuenta en los países siguientes:

Argentina, Chile, Canadá, Noruega, España, Italia, Alemania, Ecuador, Inglaterra, Holanda, Francia, Bélgica, Austria, Finlandia, México, Dinamarca, Hungría, Suecia, Suiza, Japón, Portugal, Australia, Checoslovaquia, República Dominicana, Panamá, Rusia y Venezuela.

Oficina central

Prado No. 208, La Habana, Cuba.
A su disposición las 24 horas / At your disposal around the clock.

☎: (53 7) 866 8339, 8920, 8527

Fax: (53 7) 866 8087

E-mail: asisten@asistur.cu

WEB: www.asistur.cu

Medical Assistance:

- Coordination of outpatient and hospital medical exams.
- Patient state control, medical expenses control.
- Medical reports delivery.
- Land and air ambulance coordination.

Repatriation:

- Documents' procedures with the corresponding local officials and foreign consulates.
- Seat reservation in airlines.
- Patients and deceased transfer.
- Internal transfers.

Financial aid:

☎: (53 7) 861 8290

Fax: (53 7) 866 8087

- Traveler's check exchange (Thomas Cook-Master Card).
- Cash advance in case of emergency with a previous deposit at our bank account in the following countries:

Argentina, Chile, Canada, Norway, Spain, Italy, Germany, Ecuador, England, Netherlands, France, Belgium, Austria, Finland, México, Denmark, Hungary, Sweden, Switzerland, Japan, Portugal, Australia, Czech Republic, Dominican Republic, Panama, Russia and Venezuela.

Central Office

Prado No. 208, La Habana, Cuba.
24 hours.

☎: (53 7) 866 8339, 8920, 8527,

Fax: (53 7) 866 8087

E-mail: asisten@asistur.cu

WEB: www.asistur.cu

**REGULACIONES ADUANERAS
CUSTOMS REGULATIONS**

Tanto a la entrada como a la salida el pasajero no podrá llevar consigo:

- Drogas, estupefacientes y sustancias psicotrópicas o alucinógenas, salvo aquellas de uso médico acompañadas de la prescripción facultativa correspondiente.
- Explosivos.
- Armas de fuego y municiones, salvo que tengan autorización expresa del organismo competente.
- Hemoderivados.
- Literatura, artículos y objetos obscenos o pornográficos o que atenten contra los intereses generales de la nación.
- Especies protegidas por la Convención sobre el Comercio Internacional de Especies Amenazadas de Fauna y Flora si no posee el Permiso expedido por la Autoridad Competente (Permiso CITES).

When arriving and when leaving the country the passenger can not carry with him:

- Drugs, narcotics and psychothropic substances or hallucinogen, except those of medical use accompanied by the corresponding physician prescription.
- Explosives.
- Fire arms and ammunitions, unless when submitting the expressed authorization from the appropriate institution.
- lood products.
- Obscene or pornographic literature, articles and objects, or those publications considered a

threat to the general interests of the nation.

- Endangered species registered in the Convention on International Trade of Endangered Species of Wild Fauna and Flora in case of not submitting the permit issued by the appropriate authority (CITES permission).



A la salida, no podrá llevar consigo:

- Más de tres unidades de un mismo medicamento de producción nacional, con excepción de aquellos destinados a la continuidad de tratamientos, de acuerdo con el tiempo de duración de los mismos y que estén acompañados de la Certificación del Centro de Salud y en el caso de los pasajeros no residentes permanentes en Cuba, de la Factura Oficial correspondiente.
- Obras patrimoniales o con valor museable, libros, folletos y publicaciones seriadas con más de 50 años de publicados, así como Libros cubanos de Ediciones "R" si no posee el Certificado de

Exportación del Registro de Bienes Culturales.

-Tabaco torcido cubano en cantidad superior a 50 unidades si no presenta la Factura Oficial de la tienda donde se efectuó la compra.

-Langosta, en cualquier cantidad y forma de presentación.

-Dinero en efectivo en cantidad superior a 5 000 USD o su equivalente en otras monedas que no haya sido declarado a la entrada o que no cuente con la autorización correspondiente del Banco.

-Más de 100 Pesos Moneda Nacional (CUP), ni más de 200 Pesos Cubanos Convertibles (CUC).

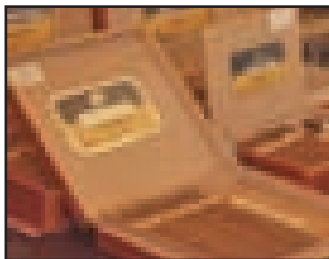
-Piezas y colecciones con valor numismático si no presenta la autorización del Museo Numismático o del Banco Central de Cuba.

Si usted adquiere pinturas frescas y esculturas en los puntos de venta donde estas se ofertan, cerciórese que tengan el Sello que autoriza su exportación o solicite el Permiso correspondiente, requisito indispensable para la extracción del país.

On Export (Exit), a passenger can not carry with him:

-More than three units of the same medicine of national production, except those destined to continued treatment, according to its length of time and accompanied by the Certificate of the Health Center, and in the case of non permanent residents in Cuba of the corresponding Official Invoice.

-National heritage works or with museum value; books, brochures



and publications in series dated more than 50 years ago, as well as Editorial "R" books if they do not have the Export Certificate from the Cultural Works Registry.

-Cuban Handmade Cigars in an amount exceeding 50 units not having the Official Invoice from the store where they were purchased.

-Lobster, in any amount and presentation.

-Cash in an amount exceeding 5000 USD or its equivalent in other currencies that have not been declared when entering the country or not having the corresponding authorization of the Bank.

-More than 100 Cuban National Currency (CUP) or more than 200 Cuban Convertible Pesos (CUC).

-Pieces and collections with numismatic value not submitting the Authorization of the Numismatic Museum or the Central Bank of Cuba.

-If you acquire fresh paintings and sculptures in the points where they are sold, make sure that they have the Seal which authorizes their Export or request the corresponding Permit indispensable requirement to take them out of the country.

Cubanacan Express S.A.

Servicios integrales de mensajería,
aduaneros, transitarios, aéreos y de turoperación

Servicios de Mensajería nacional e Internacional

Comprende el envío, recepción y distribución de paquetería y documentos desde y hacia múltiples destinos del mundo. Con buroes de venta en los principales polos turísticos, se garantizan los servicios puerta a puerta con tarifas y plazos de entrega competitivos.

National and International Courier services

Package and documents Mailing, reception and delivery from and to all world destinations. With sales offices at the main Cuban tourism areas, door to door services at competitive rates and delivery time.

Representaciones / Sales offices

- PINAR DEL RÍO:**
Beeper: 11947 Trunking: 202-3706-31
- VARADERO**
Beeper: 3065 Trunking: 202-3706-27
- VILLA CLARA**
Beeper: 11948 Trunking: 202-3706-23
- CIENFUEGOS**
Beeper: 11949 Trunking: 202-3706-24
- SANCTI SPÍRITUS**
☎: 6673 Beeper: 11950
Trunking: 202-3706-32
- CIEGO DE AVILA**
Beeper: 11951 Trunking: 202-3706-25
- CAMAGUEY**
Beeper: 11952 Trunking: 202-3706-26
- GRANMA**
Beeper: 11953 Trunking: 202-3706-29
- HOLGUÍN**
Beeper: 11954 Trunking: 202-3706-28



**INFORMACION PRECISA AL DETALLE
DETAILED AND PRECISE INFORMATION**

Puede encontrarla en: / You can find it at:

- Buroes de Turismo de su Hotel /
Tourism Buroes in your Hotel
- Centros de Información Turística
Network of Tourist Information Centers
- Infotur Varadero**
Tra Ave. esq. Calle 13
☎:(045) 662960
- Infotur La Habana Vieja**
Old Havana
☎: 8663333 / 8636884
- Infotur Guanabo**
☎: 966868

- Infotur Playa**
☎: 2047036
- Infotur Terminal Viazul**
☎: 8834729
- Aeropuerto Internacional José Martí**
☎: 6426101 (24 horas / 24 hours)
- Aeropuerto Internacional Jardines del Rey**
☎: (5333) 309109
- Infotur Trinidad**
☎: (041) 998257

INFOTUR LE OFERTA / INFOTUR OFFERS

Guías / Guides

- Guía de Carretera: 7.80 CUC
- Guía Turística: 7.90 CUC
- La Habana te invita a caminar (español): 0.80 CUC
- La Habana te invita a caminar (ingles): 0.95 CUC.

Mapas / Maps

- Turístico Nacional: 1.90 CUC.
- Mapa de Carretera: 2.40 CUC.
- La Habana Mapa Turístico: 1.15 CUC.

Recorridos locales a pie

Local walking tours

Incluye mapa y folleto La Habana te invita a caminar.
It also include a local map and brochure Havana's walking tours.

Guía personalizado /

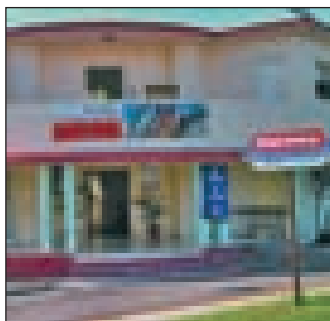
Personalized Guide Service:
8.00 CUC.



POLICLÍNICO INTERNACIONAL
INTERNATIONAL POLICLINIC

1era. Ave. / 60 y 61

☎: (045) 66 7711 / 66 7710 / 66 8611



**Programa Evaluativo de
Calidad de Vida**

Mediciones de Antropometría
Valoración del Menú Dietético
Evaluación Nutricional del Monto Calórico
Propuesta de Dietas Adecuadas
Evaluación de los Factores de Riesgo Coronario
Evaluación Estética
Evaluación de Actividad Física
Capacidades de Resistencia, Fuerza, Flexibilidad y Coordinación.

**Life Quality Evaluation
Program**

Anthropometry measurements.
Diet evaluation.
Caloric level nutritional evaluation.
Correct Diets Proposal
Coronary Risk Factors Evaluation
Aesthetic Evaluation
Physical activity evaluation.
Resistance, Force, Flexibility and Coordination Capacities

**Investigaciones de
Laboratorio Clínico**

Hemograma Completo
Hemoglobina
Hematocrito
Eritrosedimentación
Leucograma con Diferencial
Glicemia
Creatinina
Cituria
Transaminasa
Glutámico Oxalacético (TGO)
Lipidograma Completo
Otras Investigaciones
Electrocardiograma
Investigaciones Imagenológicas
Radiografía Simple de Tórax
Ultrasonido Hepático
Recomendaciones Médicas
Resumen de Historia Clínica

Clinic Laboratory Research

Full Hemogram
Hemoglobin
Hematocrit
Erythro sedimentation
Leukogram
Glicemia
Creatinine
Cyturia
TGO
Full Lipids Level evaluation.
Other researches
Electrocardiogram
Simple Thorax Radiography
Hepatic Ultrasound
Medical Recommendations

Programa de Relajación y Estética

Diferentes tipos de masajes
Cosmetología
Fangoterapia
Vacunterapia
Podología
Reflexología
Manicure Pedicure

Aesthetic and Relaxation Program

Different types of massages
Cosmetology
Mud Therapy
Podology
Reflexology
Manicure Pedicure

Programa para la Tercera Edad

SERVICIOS SESIONES

Entrevista especializada de Calidad de Vida 1
Masaje relajante corporal (60 años) 1
Limpieza de cutis 1
Servicio de Podología 1
Reflexología antiestrés 1

Program for the Elderly Services and sessions

Life Quality Specialized Interview 1
Body Relaxing Massage (60 years old) 1
Cutis cleaning 1
Podology Service 1
Anti-stress Reflexology 1

SPA CLUB PLAZA AMERICA

Centro Comercial Plaza América.

Autopista Sur Km 14.
1. Consulta Evaluativa /
Evaluation Consultation

2. Medicina natural / Natural medicine
3. Tratamientos Corporales Presoterapia, calor infrarrojo, electroterapia, acupuntura, diferentes tipos de masaje y vacunterapia / Body treatments, infrared heat, electrotherapy, acupuncture and different types of massages.
4. Cosmetología / Cosmetology
5. Fangoterapia/ Mud Therapy
6. Hidroterapia / Hydrotherapy
7. Baños de Vapor / Steam baths
8. Litoterapia / Lithotherapy
9. Peluquería / Hairdressing
10. Podología / Podology
11. Reflexología / Reflexology
12. Manicure-pedicure
13. Area de relajación / Relax area
14. Depilación / Depilation
15. Gimnasio / Gymnasium
16. Recepción con ECOBAR / reception with ECOBAR
17. Uso de la aromaterapia, cromoterapia y musicoterapia. / Use of arome, color and music therapy.



Óptica Miramar Varadero

1era. Ave. esq. 42
☎: (045) 66 7525 / 61 4382

Servicios que ofrece / Services:
Consultas de refracción y contactología. / Refraction and contactology.

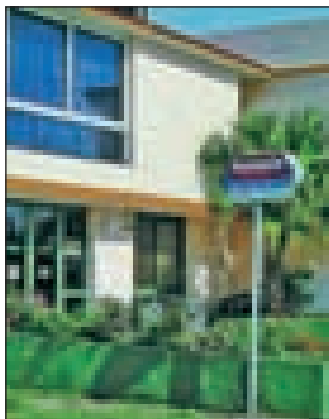
Venta de armaduras oftálmicas de diferentes estilos. / Sale of frames

Venta de lentes orgánicos de visión sencilla, bifocales, progresivos blancos, etc. / Sale of organic lenses of simple vision, bifocals, etc.

Venta de lentes de contacto de gas permeable, blandos, cosméticos. / Sale of contact lenses of different types.

Reparaciones varias. / Different repairs.

Venta de diversos accesorios ópticos. / Sale of different optical accessories.



FARMACIAS

Farmacia Clínica Internacional

Ave. 1 era. Esq. 61

☎: (045) 667711

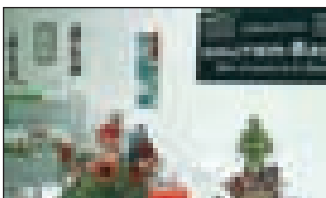
Horario: 24 horas.

Farmacia Internacional Marina Chapelín.

Autopista Sur Km. 11

☎: (045) 618556

Horario: 9.00 am a 9.00 pm



Farmacia Internacional Centro Comercial Plaza América.

Ave. Las Américas. Km. 6

☎: (045) 668042

Horario: 9.00 am a 9.00 pm.

Farmacia Internacional

Aeropuerto "Juan G. Gómez".

Aeropuerto "Juan G. Gómez".

☎: (045) 253489

Horario: 24 horas.

Farmacia Internacional Kawama.

Avenida a Kawama.

☎: (045) 614470

Horario: 9.00 am a 9.00 pm



Parque Retiro Josone

El Parque Retiro Josone, de aproximadamente 9 hectáreas, construido alrededor de la Laguna de La Paz, es el mayor espacio verde en el Varadero histórico y en él coexisten valores naturales, históricos, arquitectónicos, culturales, florísticos y ornitológicos.

El Parque Josone fue la residencia privada y lugar de descanso de José Fermín Iturriz y Llaguno, una importante figura de la Compañía Arrechavala, prestigiosa fábrica de ron y refinería en los años 50 del siglo XX en Cuba, y de su esposa Onelia Méndez Rubí.

El parque es nombrado por la unión de las primeras letras de José y Onelia: JOS y ONE, como expresión del amor existente entre ellos.

Horario: 9:00 am. a 11:00 pm.

Servicios: náuticos, recreativos, piscina, restaurantes, bares, venta de artesanías, servicios para eventos, cenas y banquetes de galas.

Private residence and resting place of José Fermín Iturriz Llaguno, one of the executives of the Arrechavala Company, a prestigious rum and refinery factory in Cuba during mid XX century, and his wife, Onelia Méndez Rubí.

Its name is the result of joining the first letters of José and Onelia: JOS and ONE, as an expression of the love for one another.

Josone park, with an extension of approximately nine hectares and built circling the Peace Lagoon, is the biggest green space in historic Varadero, and it coexists with natural, historical, architectural, cultural, floral and ornitological values.

Open from 09:00 am to 11:00 pm

Services: Nautical, recreational, swimming pool, restaurants, bars, handicraft shops, services for events, dinners and banquets.



Casa de las Américas

1era. Ave. esq. 59
 ☎: (045) 61 2914 / 61 4835

Taller Cerámica Artística Varadero

1era. Ave. Esq. 60.
 ☎: (045) 667554 / 667829



Asistur

Ave. 1ra N° 4201
 e/ 42 y 43, edificio Marbella,
 apto.6.
 Telefax: (045) 667277



Oficina Comercial Cubana de Aviación

1era. Ave. esq. 54.
 ☎: (045) 61 1823 / 61 1824

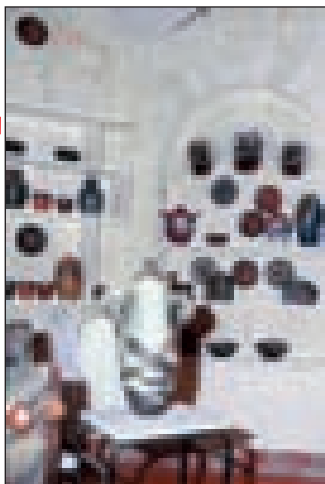
FotoClub

1era. Ave. esq. 42
 ☎: (045) 66 7015



Oficinas DHL Varadero

1era. Ave. e/ 39 y 40
 ☎: (045) 66 7330 / 61 4451

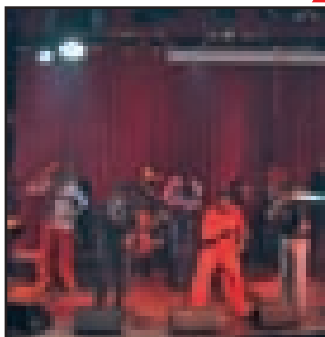


Movitel

1era. Ave. esq. 14
 ☎: (045) 66 8655

Casa de la Música

Ave. Playa esq. 42



PARQUE NATURAL PENÍNSULA DE ZAPATA



Uno de los ecosistemas de mayor importancia en la Isla de Cuba y el más extenso humedal del Caribe insular convergen y se complementan en un destino verde por excelencia.

Reserva de la Biosfera, es uno de los más extensos de Cuba. Se trata de un paisaje virgen y privilegiado con una flora y fauna únicas, que posibilita un contacto estrecho con la naturaleza.

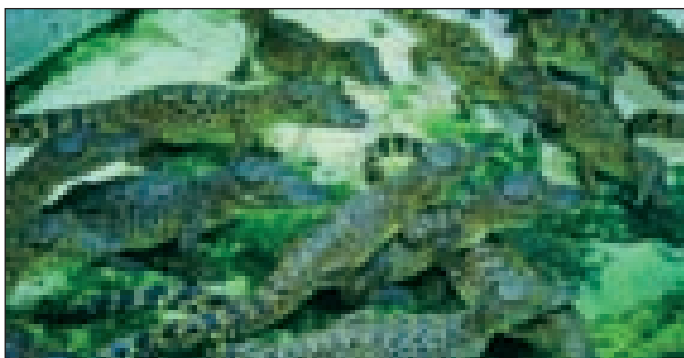
En este territorio, situado en el sur de la provincia de Matanzas y a 157 Km al sureste de La Habana, se pueden encontrar 900 especies de plantas autóctonas, 115 de las cuales son endémicas cubanas y cinco estrictamente locales. Su fauna reporta una vida silvestre de numerosas especies de mamíferos, aves, reptiles y anfibios y gran cantidad de insectos y otros invertebrados. Es el refugio del Cocodrilo cubano. En sus aguas dulces se localiza el manjuarí, un pez prehistórico y en sus

mares se halla el manatí, el único mamífero herbívoro acuático del planeta. Casi la mitad de las especies aladas que se conocen en Cuba viven de manera temporal o permanente en este parque natural. Algunas de ellas son endémicas, y otras, estrictamente locales como la Ferminia, el Cabrerito y la Gallinuela de Santo Tomás.

Es un producto único en su tipo en Cuba. Allí se localiza un centro de pesca importante y en Playa Larga se encuentra el Centro Internacional de Buceo en la zona de Caleta Buena, con sus aguas de inigualable transparencia.

Además de su rica y variada naturaleza, el sitio se inscribe en la historia reciente de Cuba. Por allí se produjo en 1961, la invasión mercenaria de Bahía de Cochinos, repelida y aniquilada por las milicias cubanas en menos de 72 horas.

Este exuberante rincón de la geografía antillana exige de quien la visite hacer más de un alto en el



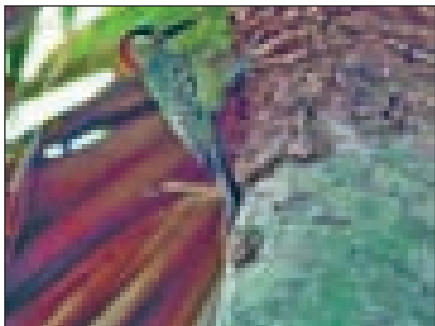
camino. La Finca Fiesta Campesina es el primero de éstos, pero hay que detenerse también en la Laguna del Tesoro, el mayor lago natural de Cuba, y recorrer sus canalizos hasta llegar a admirar en Guamá el internacionalmente y famoso conjunto escultórico que constituye la réplica de una aldea taína. Las Salinas de Brito, la Piscina Natural de Caleta Buena, el Centro de Recría de Cocodrilos de Boca Guamá, Los Cenotes, que abundan entre Playa Larga y Playa Girón y que resultan óptimos para la práctica del buceo, los refugios internacionales de fauna de Las Salinas y Santo Tomás, son memorias que deben aparecer sin falta en la agenda de viajes de todo visitante.

Los platos elaborados a base de pescados y mariscos ocupan un lugar preferencial en este parque natural. Los restaurantes Caleta Buena, El Cenote y La Cueva de los Peces ofrecen estos productos, mientras en Fiesta Campesina, El Ranchón y el

Colibrí se ofrece la cocina cubana tradicional. Después de cenar puede pasarse un rato agradable en la Discoteca o el snack-bar del Hotel Playa Girón, o en el Bar Mirador del Hotel Playa Larga. No falta en la oferta la sabrosa y afrodisíaca carne de cocodrilo.

PENÍNSULA DE ZAPATA NATURAL PARK

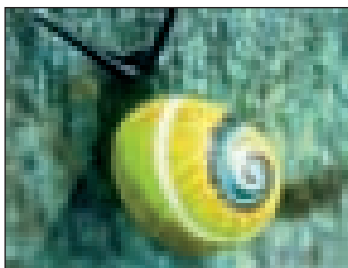
One of the most important ecosystems in Cuba and the largest humid area of the Caribbean join in a green environment. The Park is a biosphere reserve with a unique flora and fauna that lets you have a direct contact with nature. The territory is located to the south of Matanzas Province and 157 km to the south-east of Havana. There are native 900 species of plants, 115 of them are endemic of Cuba and 5 are strictly local. The fauna is composed by many species of mammals, birds, reptiles and



State, the Laguna del Tesoro, the largest natural lake in Cuba and the famous replica of a taino village known as Guama. Las Salinas de Brito, the Natural Swimming Pool of Caleta Buena, the Centro de Recría de

amphibians as well as many insects and other species. It is considered the natural refuge of the Cuban crocodile. The manjuari, a prehistoric fish, is located in its waters together with the manati, the only aquatic herbivore mammal in the world. Almost half of all bird species known in Cuba live permanently or temporarily in this area. Some of them are endemic and other strictly locals like, for example, the ferminia, cabrerito and the gallinuela de Santo Tomás. As a unique product, you will find an important fishing center and the International Diving Center at Playa Larga. Apart from its rich natural nature, the area is included in an important part of Cuban history. In 1961, the Bay of Pigs mercenary invasion happened there and was eliminated in 72 hours by the Cuban army. This exuberant place in Cuba will make you stop in many of its interesting places. One of these places are the Fiesta Campesina

Cocodrilos of Boca Guamá, Los Cenotes in Playa Larga and Playa Giron, so good for diving, and Los refugios Internacionales de Fauna de las Salinas y de Santo Tomás are places the visitor should not miss. The food prepared with seafood have a specila place in this location. There are several restaurants offering this type of food like Caleta Buena, El Cenote and La Cueva de los Peces. At Fiesta Campesina, El Ranchón and Colibrí yo will find traditional Cuban food. After dinner you can have a good time of fun at the discotheque or snack bar of the Playa Giron Hotel or at the Mirador Bar of the Playa Larga Hotel. In the menu you will have the delicious crocodile meat.



LA HABANA / HAVANA



Fundada el 16 de noviembre de 1519, bajo una frondosa ceiba ubicada en la actual Plaza de Armas, La Habana se convirtió en capital de todos los cubanos en 1553. Gracias a su privilegiada posición geográfica, se convirtió muy pronto en punto de tránsito de las flotas que llevaban las riquezas del nuevo mundo al viejo continente.

La asombrosa labor de restauración de su Centro Histórico declarado, junto al sistema de fortalezas, Patrimonio Cultural de la Humanidad en 1982, es una de las joyas que el turista no debe perderse a su paso por La Habana.

Tampoco su rica vida cultural, pues en esta ciudad confluyen las mejores tradiciones de todo el país, asimiladas en un entorno cosmopolita y hospitalario. La arquitectura es la suma de lo barroco, lo neoclásico, el art-déco y muchos otros estilos difícilmente discernibles en sus diversas construcciones.

Marcada por la hermosa bahía y señalada por el Morro, cuyo Faro

envía señales de bienvenida y seguridad a quienes se acercan a la Isla, La Habana es también su capital.

It was founded on November 16th 1519, under a leafy ceiba located in what is today the Arms Square. Its geographical situation favored a fast economic development and became capital in 1553. It was the port of call of all convoys going from the New World to the European continent. The amazing restoration process performed on its historic center which, together with the fortresses, was declared Humanity's Heritage in 1982, is something you should not miss during your visit. In this city meet the best country's traditions in a cosmopolitan and friendly environment. The architecture is a mixture of baroque, art-deco, neoclassic and many other styles.

The capital of the island is also defined by its harbor, with its lighthouse welcoming all arriving vessels to Cuba.



Una suerte de ciudad-museo es esta urbe, fundada en 1514 por los españoles y ubicada entre el mar y la montaña. Declarada Patrimonio de la Humanidad por la UNESCO en 1988, la antigua villa, una de las primeras siete establecidas en la Isla, es una joya de la arquitectura colonial. Además, posee atractivos naturales que la convierten en uno de los destinos de mayor tradición y mejor acogida entre nuestros visitantes.

La Torre de Manaca-Iznaga, enclavada en los predios donde hiciera fortuna una de las familias más influyentes de la región, en el también monumental Valle de los Ingenios, las playas y las montañas de Topes de Collantes, aledañas a la ciudad, son algunos de los encantos de este destino, que destaca también por la tradición en la artesanía y las artes en general.

Trinidad se ubica al centrosur de Cuba, mirando al mar Caribe, en

las faldas del macizo montañoso de Guamuahaya o Escambray.

This kind of city-museum was founded in 1514 by Spaniards and located between the sea and mountains. It was declared Humanity's heritage by UNESCO in 1988. It is considered an architectural jewel. It also has natural places that makes of it one of the most traditional and welcoming places for visitors. Among them are the Manaca-Iznaga tower, located in the area where one of the most influencing families of the area made its fortune, the monumental Valle de los Ingenios, the beaches, the Topes de Collante Mountains, and also the art and crafts traditions characterizing the small city. Trinidad is located to the South-central area of Cuba on the mountainsides of the Escambray mountain range.



Ubicada al centro-sur de la Isla, junto a una de las más hermosas bahías de Cuba, la ciudad conocida como La Perla del Sur destaca por su arquitectura de influencia francesa. Posee construcciones de notable valor patrimonial, especialmente en su centro histórico, declarado Patrimonio de la Humanidad en el 2005. Está dotada para los deportes náuticos, gracias a las tranquilas aguas de su bahía.

Located in the South-central Area of the Island, next to a beautiful harbor, Cienfuegos stands out for its rich French-influenced architecture. It has important buildings, specially in its historic center which was declared Humanity's Heritage in 2005. There are many sea-related activities due to its closeness to the calm waters of the bay.

Consejo Editorial

Mirtha Cardona (Presidenta), Jacinto Granda, Ana María Ruiz,
José Manso González, Oria de la Cruz

Coordinación: Carmen Rivera

Jefe de Información: Juan Pardo Cruz

Editora: Xenia Reloba, **Redacción:** Odalys Rivera, Wilfredo Alayón

Traducción: Michel García, Jorge Méndez, **Diseño:** Mario Sombert

Servicios editoriales: PL, ☎: 832 1062, 832 1957

e-mail: negocios@pubs.prensa-latina.cu

Fotomecánica e Impresión: Publicitur S.A,

Circulación: Gerente Editorial: Nancy Matos ☎: 833 2279
